



**UNIVERSIDAD DE CHILE**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES**

---

**CONCIENCIA Y LENGUAJE:**  
**Análisis del presente histórico y sus funciones en**  
**narraciones orales de carácter autobiográfico**

Tesis para optar la grado de Magister en Estudios Cognitivos  
Proyecto Fondecyt 1110525.

Gabriela Alejandra Parra Carriel

Profesor guía: Guillermo Soto Vergara

---

Santiago, Chile.

2012

## TABLA DE CONTENIDOS

RESUMEN.....	3
INTRODUCCIÓN.....	5
PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA.....	8
ANTECEDENTES .....	9
1. MARCO TEÓRICO .....	12
1.1 LA NARRACIÓN .....	12
1.1.1 Estructura narrativa.....	13
1.1.2 Paisaje dual de la narración .....	15
1.1.3 Planos narrativos .....	17
1.1.4 Criterios semánticos para el análisis del segundo plano.....	19
1.1.5 Planos narrativos y aspecto.....	20
1.1.6 Narración autobiográfica.....	25
1.2 EL PRESENTE HISTÓRICO .....	26
1.2.1 El presente actual y el presente histórico: perspectiva gramatical .....	26
1.2.2 Presente histórico: perspectiva cognitiva .....	32
2. METODOLOGÍA.....	44
3. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS .....	46
3.1 EL TIEMPO PRESENTE (P) EN LA ESTRUCTURA NARRATIVA.....	47
3.1.2 El uso del presente (P) en la narración y aspecto.....	55
3.2. EL PRESENTE EN EL DISCURSO DIRECTO (PDD).....	64
3.3 EL USO DEL PRESENTE HISTÓRICO (PH) EN LA NARRACIÓN.....	68
3.3.1 Presente histórico (PH) en narraciones y aspecto .....	72
3.4 TABLAS DE SÍNTESIS DEL USO DEL PRESENTE (P) Y EL PRESENTE HISTÓRICO (PH) EN NARRACIONES .....	77
4. DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS.....	79
4.1 USOS Y FUNCIONES DEL TIEMPO PRESENTE (P) EN NARRACIONES .....	79
4.2 DIFERENCIA DEL USO DEL PRESENTE HISTÓRICO (PH) DEL TIEMPO PRESENTE (P) EN LAS NARRACIONES .....	80
4.3 EL PRESENTE EN EL DISCURSO DIRECTO (PPD) .....	82
4.4 USOS Y FUNCIONES DEL PRESENTE HISTÓRICO (PH).....	84
5. CONCLUSIÓN.....	89
6. REFERENCIAS .....	94
7. ANEXOS.....	97

## RESUMEN

La presente investigación consiste en el análisis del presente histórico y sus funciones en narraciones orales de carácter autobiográfico desde una perspectiva cognitiva.

Para analizar el uso de la forma verbal presente se establecieron tres clasificaciones, en primer lugar aquellos casos en los cuales la situación está vigente en el momento de habla (presente o P). En segundo lugar, los casos en los que la situación está vigente, pero en el momento de un discurso directo, no en el momento de enunciación del narrador (presente en el discurso directo o PDD). Por último, aquellos en los que la situación es anterior al momento del habla del narrador (presente histórico o PH).

Los resultados obtenidos demuestran que, por un lado, P se utiliza mayormente en la coda, correspondiendo su uso al segundo plano narrativo, empleándose como un recurso evaluativo. En relación al aspecto verbal, el uso de esta forma adopta principalmente situaciones estativas en el relato, predominando las entidades homogéneas.

PDD se presenta en la complicación de la acción y el clímax, integrando el trasfondo narrativo, como un intensificador semántico. Siguiendo a Chafe (1997), corresponde a un recurso que enriquece la narración de un recuerdo, contrarrestando las características de una conciencia desplazada.

PH aparece en la estructura de la complicación de la acción y el clímax de la narración, correspondiendo al primer plano de los relatos. En relación al aspecto, los verbos en PH principalmente

presentan un aspecto de evento, predominando, de esta forma, el uso de entidades discretas.

Considerando la presencia de PH en ciertos contextos de la narración se propone que su uso manifiesta un estado emocional y mental del sujeto con respecto a la situación narrada, la que es percibida y evaluada como negativa y perjudicial; por lo tanto, revela procesos de la conciencia o aspectos de la vida mental del productor de una narración.

## INTRODUCCIÓN

El objetivo de este trabajo es analizar el presente histórico, en adelante PH, su relación con la conciencia y cómo este procedimiento se refleja en el lenguaje, particularmente en la producción de textos narrativos orales de carácter autobiográfico.

El fin es observar cómo la mente humana relaciona el tiempo con el lenguaje; es decir, cómo la concepción de temporalidad se manifiesta en la producción discursiva, a través de opciones gramaticales específicas; en este caso, el presente. Por medio del análisis de narraciones autobiográficas se pretende comprender qué sentido narrativo y cognitivo el emisor da a la situación en el momento en que está contando su historia. Por ello, se busca responder a las siguientes interrogantes: Por qué el narrador utiliza esta opción gramatical y en qué momentos de la narración se observa. Frente a estas preguntas, la hipótesis a comprobar es que existe una relación entre esta opción lingüística y ciertos momentos que afectan emocional y cognitivamente al narrador protagonista de la historia. Por lo tanto, el uso del presente, específicamente, PH, más allá de reflejar una distancia temporal entre el narrador y lo narrado, muestra una actitud del emisor frente a lo que está contando.

Como objetivo general de este trabajo se pretende determinar usos y funciones de PH en narraciones orales de carácter autobiográfico. Para ello, se presentan los siguientes objetivos específicos:

- Determinar usos y funciones del tiempo presente en narraciones.
- Diferenciar el uso de PH del tiempo presente (P) en narraciones.
- Determinar usos y funciones de PH en las narraciones.

El corpus está compuesto por 50 narraciones autobiográficas, elicitadas de hombres y mujeres adultos, quienes relataron su experiencia con respecto al terremoto acaecido en Chile el 27 de febrero del 2010.

Para el análisis, se empleará una metodología cualitativa con criterios ceñidos a los parámetros usuales de los estudios de naturaleza semántico-pragmática en el discurso y el método de análisis funcional. Además, se considerará la teoría del discurso como expresión de la conciencia de Chafe (1994).

La elicitación de los relatos seguirá los parámetros de Labov (1982). Dado que el estudio no tiene objetivos sociolingüísticos ni dialectológicos, se controlarán variables de sexo, nivel socioeconómico y edad con mero fines de registro.

Los relatos se analizarán considerando la superestructura narrativa, de acuerdo con la matriz de Labov (1972); los planos narrativos, de acuerdo con Hopper y Thompson (1980); las categorías semántico-pragmáticas de Cavalli et al. (1995); y los paisajes (de la acción y la conciencia), siguiendo a Bruner (1994).

Asimismo, se observará el papel de PH, contrastándolo con los otros tiempos verbales, en especial el pretérito indefinido que, de acuerdo con la bibliografía, conmuta con PH en los contextos

pertinentes. Adicionalmente, se indagarán los otros usos que el presente pueda tener en las narraciones con el objeto de contrastarlos con PH. También se considerará la relación entre PH, el aspecto de punto de vista y el aspecto de situación de las cláusulas en que figura (Smith, 1997).

Junto con tratar de comprender cómo la conceptualización lingüística del tiempo afecta la organización del discurso, este estudio parte del supuesto de que la comprensión del lenguaje y del discurso nos ayuda a comprender mejor aspectos básicos de la vida mental.

## **PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA**

Los estudios del uso de los tiempos verbales en la producción de discurso, específicamente narrativo, han tenido predominantemente una perspectiva gramatical. Por otra parte, la bibliografía sobre el PH en particular es escasa y principalmente se aboca al análisis de textos literarios.

Frente a la perspectiva limitada de estos estudios, este proyecto propone vincular las descripciones gramaticales de los tiempos verbales con teorías cognitivas que profundicen y expliquen la elección de ciertas opciones gramaticales como manifestación de intencionalidad y de la vida mental del narrador. En este caso, vincular la utilización de PH con el concepto de conciencia planteado por William Chafe (1994).



## ANTECEDENTES

Como punto de partida, el significado general o función asignada por la GRAE (2009) a la forma verbal del presente es que el presente se enfoca sobre un evento, el cual coexiste con el momento de habla, sin la consideración de sus límites temporales. En la bibliografía, se llama PH a la sustitución de las formas del pretérito por la forma verbal de presente.

El PH es usado en la narración para presentar eventos pasados como si ellos estuvieran ocurriendo en el momento de habla, logrando el efecto estilístico de vivificar la narración porque los eventos se describen como si ocurrieran justo delante de nuestros ojos (Margrete Dyvik , 2003)

Esta idea ya estaba presente en Bello (1928), para quién:

La relación de coexistencia tiene sobre las otras la ventaja de hacer más vivas las representaciones mentales; ella está asociada con las percepciones actuales, mientras que los pretéritos y los futuros lo están con los actos de la memoria, que ve de lejos y como entre sombras lo pasado, o del raciocinio, que vislumbra dudosamente el porvenir (P.685).

Según lo anterior, entonces, lo que crea el efecto de inmediatez es que se enuncien los hechos como si coincidieran con el momento mismo del habla, el "ahora" del mundo lingüístico.

De lo anterior se sigue que PH se diferencia de los otros usos de la forma del presente por el efecto estilístico que se obtiene con su empleo; es decir, el efecto de vivificar lo narrado por medio del

acercamiento de los hechos al momento mismo del presente. Este efecto se obtiene sólo con el presente, no con ningún otro tiempo. Obviamente, un presupuesto para que el presente pueda emplearse así, es que también el sistema de formas verbales del que forma parte el PH siga con los mismos componentes que tiene con el presente en su empleo no histórico.

En lo que se refiere a la lengua hablada, el punto de habla es, en todo momento, inmediatamente accesible para el hablante y el interlocutor. Además, cada evento individual referido por medio del PH se halla en el pasado con respecto a dicho punto, hecho que se deduce o por otros elementos lingüísticos que aparecen explícitamente en el contexto, o por los conocimientos empíricos y las observaciones que hacen los interlocutores.

En narraciones orales el uso de PH está en parte delimitado por el contexto estructural de la narración en la que se da. En el estudio de Carmen Silva-Corvalán (1983), se propone que PH se emplea frecuentemente en ciertos puntos de la narración; en este caso; en los momentos de complicación, es decir, cuando se introduce un evento, un referente que provee un desviación inesperada:

The other verbal forms which occur in the complicating action are the P (*pretérito perfecto*) and the present. This latter usage, referred to as the HISTORICAL PRESENT (HP), and its alternation with the P, are examined in detail in what follows. In the narratives analysed, P y HP alternate in simple narrative clauses to refer to the events whose reference time is prior to the moment of speaking. Of 476 narrative clauses, 156 (32,7%) verbs are in the HP (p.767).

Desde un punto de vista cognitivo, Wallace Chafe (1994) presenta una aproximación al uso de esta forma verbal. El autor afirma que el uso de PH corresponde a un procedimiento mental, por medio del cual el hablante finge representar una experiencia pasada como si coincidiera con aquel de la representación de la conciencia actual.

En síntesis, el uso de PH, esto es, la sustitución de las formas pretéritas por un tiempo presente en la producción de narraciones, por un lado manifiesta un fin estilístico de vivificar la narración al describir los eventos como si ocurrieran justo delante de nuestros ojos. Por otro lado, este uso revela procesos de la conciencia o aspectos de la vida mental del productor de una narración. Es este último aspecto el que se pretende profundizar y explicar, por medio del estudio y análisis de los usos y funciones del tiempo presente y específicamente el PH en narraciones orales de carácter autobiográfico.

## **1. MARCO TEÓRICO**

A continuación, se profundizará en aquellos estudios referidos a los criterios de análisis de los relatos, esto es, la superestructura narrativa, de acuerdo con la matriz de Labov (1972); los planos narrativos, de acuerdo con Hopper y Thompson (1980); las categorías semántico-pragmáticas de Cavalli et al. (1995); y los paisajes (de la acción y la conciencia), siguiendo a Bruner (1994). También se considerará la relación entre planos narrativos, el aspecto de punto de vista y el aspecto de situación de las cláusulas en que figura (Smith, 1997).

Posteriormente, se plantearán dos perspectivas de estudio con relación al objeto de análisis (PH), por un lado, el enfoque gramatical, y por otro, la visión cognitiva planteada por Chafe.

### **1.1 La narración**

Como primer acercamiento, el acto de narrar se caracteriza por presentar una secuencia temporal, causal y motivacionalmente estructurada que presenta las interacciones dinámicas (reales o imaginarias) entre determinados sujetos, los sucesos en que participan y los estados mentales que manifiestan o que se pueden inferir a partir del contexto interno de la historia (Bocaz y Soto, 2000).

De esta forma, la narración se distingue por la presencia de una estructura de eventos causales que suceden en un tiempo y un espacio, con una cierta coherencia y sentido, donde el significado de sus elementos está determinado por las metas e intenciones de los caracteres de la historia, esto es, los personajes. Desarrollando los rasgos constitutivos de la narración, Bruner (1994), afirma que

esta es inherentemente secuencial, esto es, consta de una secuencia singular de sucesos, estados mentales, acontecimientos en los que participan seres humanos o personajes; sin embargo, estos componentes no poseen un significado propio, sino que su significado viene dado por el lugar que ocupan en la configuración global de la secuencia: su trama o fábula.

### 1.1.1 Estructura narrativa

Para estudiar la organización de la narración, se utilizará la estructura narrativa propuesta por Labov (1972), quien presenta la narración como un término técnico que da cuenta de uno de los instrumentos lingüísticos de que disponen los hablantes para la recapitulación de la experiencia pasada. Esto se vuelve posible a través de la **regla básica de secuenciación narrativa**, que permite inferir el orden de los sucesos pasados del informe que el hablante ha dado de los mismos, a través de las proposiciones que ha usado para referirlos.

La narración tiende a seguir un patrón típico que determina la secuencia de ideas activas. Labov propone un esquema para la organización básica de la narración conversacional. Este consta de:

#### **Resumen**

Es opcional, hay narraciones que no presentan resumen. Generalmente inaugura la narración. Proporciona un sumario de la historia, sugiere brevemente los hechos destacables. El foco del resumen es normalmente el mismo que el del conjunto de la narración, pero no necesariamente (sobre todo en las narraciones orales). Esta síntesis centra el foco del resumen en el hecho que motiva la narración.

### **Orientación**

Esta parte contiene información sobre el tiempo, el lugar, los participantes y su comportamiento anterior o simultáneo a la primera acción. Esta información normalmente se encuentra al comienzo, pero puede darse más adelante en el curso de la narración. Hay una necesidad de orientación en el espacio y el tiempo y el fondo de los eventos actuales, lo que explica el suministro de lo que usualmente es llamado entorno.

### **Complicación de la acción**

Introduce un evento, un referente y un estado que comienza a alejarse de una situación normal hacia el clímax (provee un desviación inesperada).

### **Clímax**

Finalmente, lo inesperado es revelado.

### **Desenlace**

En este punto, la dinámica de la narrativa involucra movimientos que retornarán conscientemente a un nuevo estado de normalidad en el cual las expectativas han sido ajustadas para incluir el nuevo e inesperado conocimiento. El reajuste puede tomar varias formas y el desenlace puede tener varias partes. El desenlace finaliza con un establecimiento de normalidad

### **Coda**

La narración puede finalizar con una coda, donde el emisor se distancia de los eventos narrados para proveer un metacomentario.

El autor establece que los textos narrativos se organizan obligatoriamente en un eje temporal (secuencia de cláusulas narrativas) denominado esqueleto narrativo del texto. Las cláusulas no narrativas, organizadas alrededor de este esqueleto, entregan los detalles necesarios para la reconstrucción del mundo representado y para la determinación de significados y propósitos del texto.

### 1.1.2 Paisaje dual de la narración

Sin embargo, la narración no sólo supone una secuencia de hechos ordenados en el tiempo, sino que es una forma de construir y explicar la realidad. A este respecto, Bruner (1994) propone que existen dos modalidades de pensamiento, por un lado la paradigmática o lógica formal que “se ocupa de causas generales, y su determinación, y emplea procedimientos para referencias verificables y para verificar la verdad empírica” (p. 24), propia de la lógica, la matemática, las ciencias, y por otro lado, la modalidad narrativa, que se ocupa de las intenciones y las acciones humanas y de las vicisitudes y consecuencias que marcan su transcurso, “trata de situar sus milagros atemporales en los sucesos de la experiencia y de situar la experiencia en el tiempo y el espacio”(p. 25).

De este modo, la narración se basa en la preocupación por la condición humana. Es así como en un relato se construyen dos panoramas simultáneamente, uno es el **panorama de la acción**, donde los constituyentes son los argumentos de la acción: agente, intención o meta, situación, instrumento; algo equivalente a una gramática del relato. El otro es el **panorama de la conciencia**: lo que saben, piensan o sienten, o dejan de saber, pensar o sentir los que intervienen en la acción. Los dos panoramas son esenciales y distintos: “es la diferencia que media entre el momento en que Edipo

comparte el lecho con Yocasta antes de enterarse por el mensajero de que es su madre y después de enterarse. En este sentido, la realidad psíquica predomina en la narración" (p. 24-25).

Para la clasificación de los estados mentales de los personajes de los relatos se utilizará la propuesta de Perner (1994), con el fin de distinguir dichos estados. Este autor clasifica los estados mentales de la siguiente manera:

1. Percepciones y cogniciones: Recogen información del mundo exterior y la almacenan, la transforman e incluso la distorsionan. En esta categoría tenemos verbos como *creer, pensar, saber*, que comunican cogniciones, y verbos como *ver que, escuchar que, sentir que*, que informan percepciones.

2. Sentimientos y emociones: Pueden considerarse consecuencias de la evaluación de la información recibida en vista de lo que se espera y se desea. En esta categoría, encontramos estados como sorpresa, alegría, enojo, susto, amor, etc. Estos estados pueden ser expresados a través de oraciones copulativas como *estaba asustado en su casa*, por ejemplo.

3. Deseos e intenciones: Son los estados mentales que especifican cómo debería cambiar el mundo y qué producen esos cambios. Entre los verbos usados para transmitir estos estados, encontramos: *querer, intentar, decidir*, etc.



### 1.1.3 Planos narrativos

Además, es importante destacar que los relatos, en cuanto tipo de discurso, se distinguen de otros en términos de los constituyentes que los configuran, sus reglas de estructuración y jerarquización, la especificación de sus planos narrativos y otras características que los identifican como discurso narrativo propiamente tal. De acuerdo con lo anterior, es importante hacer la distinción entre primer plano narrativo y segundo plano narrativo. Hopper y Thompson (1980) y Reinhart (1984) concuerdan en que el *foreground* o primer plano es la secuencia de cláusulas que mueven hacia adelante la línea temporal de la historia o el presente narrativo. Esto es, en una secuencia narrativa, cada cláusula permite que el tiempo de referencia avance (en relación con el tiempo de referencia de la cláusula narrativa previa). El *background* o segundo plano, por otro lado, es independiente del eje temporal, ya que proporciona información acerca de, por ejemplo, propiedades espaciales de los lugares, rasgos del carácter de los participantes o comentarios del narrador. Asimismo, proporciona la evaluación, es decir, lo que es significativo en la historia y cómo deben interpretarse los eventos.

De esta forma, el primer plano se caracteriza por ser la línea argumental, el hilo principal o la trama estructural del relato. Uno de sus rasgos característicos es la secuencialidad de sus elementos, es decir, está formado por una serie ordenada de sucesos causalmente vinculados, que constituyen el contenido central de la narración. Sin embargo, Reinhart (1984) señala que la organización en *foreground* / *background* de las narraciones representa una extensión temporal de los principios que gobiernan la organización espacial del campo visual en figura y fondo, planteado por la teoría gestáltica. En este

sentido, existiría una correlación entre los criterios perceptuales que determinan la figura y los que determinan el *foreground* en la narración. La concepción de primer y segundo plano narrativo en Reinhart (1984), por lo tanto, difiere de la empleada por Hopper y Thompson (1980), puesto que, para la lingüista, “no hay razón para esperar que las secuencias temporales narrativas deban ser más importantes que las unidades no narrativas” (p.787).

Dentro de una perspectiva morfosintáctica, autores como Hopper (1979) y Chvany (1984) caracterizan el primer plano como aquel que es gramaticalmente más informativo; es decir, es el que conlleva los rasgos marcados de la información gramatical que contiene la historia. En lo que a marcación aspectual concierne, por ejemplo, el aspecto perfectivo es un rasgo de primer plano en las narraciones, ya que la información que provee de acción completada en el tiempo establece secuencialidad entre los sucesos.

Por otro lado, el segundo plano o trasfondo narrativo se caracteriza como el nivel narrativo que apoya, amplía o comenta el primer plano. Uno de sus rasgos principales es el de la simultaneidad de sus componentes, es decir, los sucesos coocurren con los del primer plano y pueden estar localizados en cualquier lugar del eje temporal de la trama o incluso ser atemporales. Así, el segundo plano constituye el contenido de soporte de un relato, contenido que apoya el recuerdo de la historia. De esta forma, el segundo plano sería menos informativo, ya que no incluye información nueva, sino que tematiza información ya narrada y la comenta o amplía.

#### 1.1.4 Criterios semánticos para el análisis del segundo plano

Una taxonomía para analizar el segundo plano narrativo es aquella planteada por Cavalli, San Martín Cruzat, San Martín Núñez y Yus (1995), quienes describen el segundo plano narrativo a base de categorías semánticas. A continuación, se presenta la clasificación efectuada por los autores:

- Estados mentales de los personajes: el narrador atribuye a los personajes estados de conciencia, sensaciones, pensamientos, emociones, sentimientos y motivaciones que ayudan a explicar sus reacciones en puntos críticos del desarrollo de la trama narrativa.

- Estados físicos de los personajes: se caracteriza detalladamente los aspectos físicos de personajes principales o secundarios.

- Rasgos de personalidad de los personajes: aquí se asignan rasgos de carácter a los personajes, que explican su comportamiento en determinadas situaciones narrativas.

- Descripciones físicas elaboradas del contexto témporo-espacial: aquí se caracteriza detalladamente la secuencia temporal de los hechos narrativos y de los aspectos físicos del entorno espacial en que estos están insertos.

- Descripciones elaboradas de hechos narrativos: caracterizaciones que ornamentan la descripción de los estados, sucesos y acciones que acontecen en el relato.

- Marcas del narrador: estas evidencian la presencia del narrador en el relato.

- Intensificadores semánticos y pragmáticos del discurso: recursos lingüísticos que permiten enfatizar segmentos del relato a los que el narrador asigna una determinada relevancia.

- Interpretaciones abductivas de fenómenos narrativos complejos: abducciones generadas para

otorgar coherencia local o global a sucesos narrativos de difícil interpretación.

- Elaboraciones ornamentadas de marcos y cierres de relatos: se detallan las circunstancias de mundo del marco del relato, de la resolución del conflicto inicial en el cierre del relato y de la proyección de los protagonistas en nuevos mundos narrativos posibles.

### **1.1.5 Planos narrativos y aspecto**

Existen diversos estudios (Bardovi-Harlig, 2000) en los que se relacionan la distribución de la morfología de tiempo y aspecto con las estructuras informativas de primer y segundo plano en el discurso narrativo. Los diferentes estudios del discurso concuerdan que el pasado perfectivo tiene una frecuencia más alta en la estructura del primer plano.

Otro estudio que intenta relacionar la distribución de marcación temporo-aspectual y discurso narrativo es el de Silva-Corvalán (1983, en Salaberry 2003), quien postula que las formas verbales en cuanto morfología aspectual, “no tienen significados específicos, sino más bien, un significado referencial que se vuelve específico de acuerdo al tipo de evento discursivo en el que están insertos” (p. 560).

El aspecto es un tema que ha sido estudiado desde distintos puntos de vista como parte de la descripción de los sistemas gramatical y semántico de las lenguas naturales. Comrie (1976) define este concepto como “las distintas formas de visualizar la constitución temporal interna de una situación”. Esta definición se diferencia del concepto de “tiempo gramatical”, en cuanto este

relaciona el momento de la situación de habla con algún otro punto o período temporal. Así, se da lugar a una de las distinciones aspectuales básicas, la de perfecto / imperfecto, que da cuenta de la oposición aspectual entre dos oraciones que refieren a una misma situación, como *María dibujó un círculo* y *María dibujaba un círculo*. En el primer enunciado, la situación es visualizada en su totalidad, desde fuera, sin hacer referencia a su estructura temporal interna, mientras que en el segundo, la situación es visualizada desde dentro y con particular referencia a su estructura temporal interna. Cuando el sistema gramatical de una lengua cuenta con formas verbales que denoten esta visualización global y acotada de una situación, se dice que esta lengua posee aspecto perfecto. Por otro lado, una lengua tiene aspecto imperfecto cuando su sistema gramatical cuenta con formas verbales que denoten la visualización de una situación con foco en su estructura temporal interna.

El aspecto gramatical tiene que ver con la posibilidad de utilizar formas verbales para expresar cómo el hablante concibe la estructura temporal interna de una situación. Smith (1997) describe los puntos de vista perfecto, imperfecto y neutral. El punto de vista perfecto enfoca una situación en su totalidad e incluyen sus puntos iniciales y finales. Por otro lado, el punto de vista imperfecto enfoca un intervalo que excluye estos puntos iniciales y finales. El punto de vista neutral se configura como forma por defecto en sistemas gramaticales que no cuentan con morfemas o expresiones perifrásticas de expresión de aspecto perfecto o imperfecto (p. 62).

El sistema aspectual del español abarca los puntos de vista perfecto e imperfecto, cuando la referencia es en temporalidad pasada, mediante la morfología inflexional del pretérito indefinido y

del pretérito imperfecto. El pretérito imperfecto en español incorpora tanto las nociones de habitualidad como continuidad con todo tipo de situaciones (estativas y dinámicas).

En relación al presente, en español se pierde la distinción aspectual del pasado (Comrie 1976). El presente puede indicar habitualidad y tanto las formas simples como las progresivas pueden indicar continuidad, es decir, el uso del presente no excluye significados progresivos, como en los ejemplos: *María está dibujando/ María dibuja*. Este fenómeno dificulta hacer distinciones aspectuales en el presente narrativo: “In French, and likewise in other Romance languages, the morphological restriction of overt aspect differentiation to the Past Tense means that a priori there can be no aspect distinction in the narrative Present”(p. 74).

En esta investigación, se utilizará la propuesta de Carlota Smith en su estudio *The parameter of aspect* (1997). La autora plantea que los sistemas aspectuales deben ser estudiados tanto en el nivel gramatical como en el léxico. Esto se debe a que el significado intrínseco de los verbos (o *Aktionsart*) como estados o eventos, también refleja un tipo de aspectualidad de acuerdo con sus propiedades temporales de dinamismo, duración y telicidad –esta última relacionada con eventos que pueden presentar una conclusión natural (*natural endpoint*). De esta forma, denomina al aspecto gramatical *viewpoint aspect* (punto de vista) y al léxico, *situation aspect* (situación)

El aspecto es un parámetro en el sentido chomskyano y tiene que ver con las competencias del hablante. Corresponde a un dominio semántico de la estructura temporal de la situación y su presentación. Por otro lado, el punto de vista transporta los

significados explícitos o implícitos que el hablante elige, entrega una perspectiva temporal a la oración. El tipo de situación de una oración se establece por sus propiedades temporales de dinamismo, duración y telicidad. Se distinguen los contrastes entre situaciones dinámicas y estáticas (-dinámicas), durativas e instantáneas (-durativas), y finalmente, entre eventos télicos y atélicos (-telicos), estos últimos de acuerdo a la presencia o ausencia de término inherente de un evento.

El aspecto de situación presenta las categorías de evento o estado, y es transmitida por lo que Smith denomina la constelación verbal. El tipo de situación tiene un significado composicional, esto es, está construido por un verbo, argumentos y adverbios de una oración. Entre las categorías del tipo de situación podemos encontrar:

- a. Estados: no son dinámicos, esto es, estáticos y son durativos (*amar a María, saber la respuesta*)
- b. Actividad: dinámicos, estados de cosas durativos que no tienen término intrínseco, ejemplo: *caminar* (atélicos)
- c. Realización: dinámicos, durativos, tienen término intrínseco, esto es, son télicos, consisten en procesos y sus resultados (*construir una casa, caminar al colegio*)
- d. Logros: dinámicos, tienen término (télicos), pero son instantáneos (*ganar la carrera*)
- e. Semelfactivo: estados de cosas dinámicos, instantáneos, no tienen término en sí mismos (*atélico*) ejemplo; *golpear la puerta una vez* (no hay un cambio de estado), toser

Para una mayor comprensión de las características de los tipos de situaciones, obsérvese el cuadro siguiente:

**Cuadro 1:** Cuadro resumen: rasgos temporales de tipos de situación

Situación	estática	durativa	télica
Estado	+	+	-
Actividad	-	+	-
Realización	-	+	+
Semelfactivo	-	-	-
Logro	-	-	+

Desde el punto de vista discursivo, siguiendo la propuesta de Soto (2011), la distinción entre los planos narrativos no sólo se debe a la propiedad temporal, sino también a las propiedades aspectuales (Smith, 2003) de las situaciones que las cláusulas de primer y de segundo plano introducen en el discurso: a) situaciones discretas, o individuos (realizaciones o logros) , y b) situaciones homogéneas o continuas (estados y actividades), respectivamente.

Esta última distinción fue propuesta por De Swart (2003), quien postula tres tipos de situación, estados, procesos y eventos, que se organizan de acuerdo con dos parámetros. De un lado, la oposición entre estativos y dinámicos y, del otro, el contraste entre situaciones homogéneas y situaciones discretas. De acuerdo con la primera oposición, los estados se oponen a los procesos y a los eventos, que son dinámicos. De acuerdo con la segunda, los eventos se oponen a los procesos y a los estados, que son atéticos. Al excluir la categoría duración (presente en Smith, 1997), los logros se unen a las realizaciones en los eventos. Para Soto (2011), la dicotomía télico/atético (discreto, homogéneo o continuo) está en la base de la distinción entre primer y segundo plano. Mientras las situaciones discretas constituyen el primer plano, las continuas conforman el segundo.



### 1.1.6 Narración autobiográfica

Hasta ahora se ha visto que la narración es una modalidad de pensamiento por la cual ordenamos nuestra realidad y que presenta una estructura determinada, entonces corresponde observar los rasgos de un relato autobiográfico.

Estas narraciones constituyen un texto donde un yo protagonista se conforma como un sujeto en construcción y un agente activo, ya que es “efectuado por un narrador en el aquí y el ahora sobre un protagonista que lleva su nombre y que existía en el allí y en el entonces, y la historia termina en el presente cuando el protagonista se funde con el narrador” (Bruner, 1998, p.119). De esta forma, el yo cuando narra no solo se limita a contar sino también a justificar y a ordenar su propio mundo, su realidad y experiencias, donde lo importante no es solo la trama del relato, sino también la forma de contar. En este sentido, las elecciones gramaticales pueden revelar aquello que afecta o interesa al narrador-protagonista de su historia.

Este trabajo se centra en la opción gramatical de PH, definido como el procedimiento por el cual la forma verbal de presente sustituye una de las formas del pretérito en el discurso narrativo, procedimiento ya observado y destacado en el estudio de autobiografías por Bruner:

No tiene nada de extraño, por consiguiente, que, en las docenas de autobiografías que hemos recogido y analizado, haya aproximadamente entre un tercio y un cincuenta por ciento de “proposiciones nucleares” en tiempo presente; es decir, el narrador no está hablando del pasado, sino decidiendo qué

sentido narrativo puede dar al pasado en el momento en que lo está contando” (p.119).

De esta observación se desprende que tras esta sustitución temporal, subyace una intencionalidad y procesos mentales del narrador que trata de dar sentido al mundo y a las experiencias de vida.

## **1.2 El presente histórico**

Señalados los estudios y perspectivas que profundizan los elementos de análisis de la presente investigación, se expondrán aquellos que ahondan en el objeto de análisis de este trabajo, es decir, PH.

Como anteriormente se afirmó, el significado general o función asignada por la GRAE (2009) a la forma verbal del presente es que dicha forma se enfoca sobre un evento, el cual coexiste con el momento de habla, sin la consideración de sus límites temporales. Por otro lado, PH es usado en la narración para presentar eventos pasados como si ellos estuvieran ocurriendo al momento de habla. A continuación se presentarán dos enfoques en relación al fenómeno a analizar: gramatical y cognitivo.

### **1.2.1 El presente actual y el presente histórico: perspectiva gramatical**

Para poder comprender el uso de PH, hay que examinar las características del presente actual. En el estudio realizado por Margrete Dyvik (2003) sobre el uso de PH en narraciones orales, se

plantean diversas perspectivas y discusiones acerca de esta forma verbal. En lo que sigue, se expondrán las observaciones más relevantes:

El presente, cuya referencia temporal comprende el momento efectivo del habla, se ha dividido en distintos grupos, según el uso y el significado que se le puede conceder en los distintos casos. Es importante distinguir entre estos usos del presente y PH, averiguando qué es lo que distingue el PH de los otros usos de la forma del presente.

El presente se describe frecuentemente como un tiempo verbal casi desprovisto de contenido temporal. Es decir, al observar que se le puede conceder no sólo el contenido temporal de simultaneidad al origen, sino también el de posterioridad y anterioridad. Con respecto a este, se lo ha designado como un tiempo atemporal, al que se da la interpretación apropiada según el contexto. Esta descripción puede aplicarse al presente del español, así se puede decir: *La luna gira alrededor de la tierra o vengo mañana*.

Ofelia Kovacci afirma: "..el presente de indicativo, al no indicar 'Anterioridad' ni 'Posterioridad', es el término no marcado, extensional, de la oposición deíctica Presente/Pretérito. Por consiguiente, es apto para funcionar como el otro término: .." (Kovacci, 1992: 83. Apud Dyvik 2003).

Bull sostiene: "The Present Imperfect exhibits essentially the same potentials as the infinitive, and it might be argued with considerable justification that it is a tenseless form." (Bull, 1971: 86. Apud Dyvik 2003). Bull llega a esta conclusión después de haber

descrito el presente, el cual caracteriza así: "The zero vector form *canta*, on the other hand, may be combined with any time interval and the spaniard, within the proper context, may and frequently does say all the following: *Canta ahora mismo. A la una ayer canta. Canta a la una mañana.*" (Bull, 1971: 55. Apud Dyvik 2003).

Comrie duda de que se pueda justificar la existencia de tantos significados distintos para la forma del presente:

As far as the presente tense is concerned, in its basic meaning it invariably locates a situation at the present moment, and says nothing beyond that. In particular, it does not say that the same situation does not continue beyond the present moment, nor that it did not hold in the past. More accurately, the situation referred to by the verb in the present tense is simply a situation holding literally at the present moment; whether or not this situation is part of a larger situation extending into the past or the future is an implicature, rather than part of the meaning of the present tense, an implicature that is worked out on the basis of other features of the structure of the sentence and one's knowledge of the real world. (Comrie, 1985: 38. Apud Dyvik 2003)

La definición que Comrie ofrece del tiempo verbal del presente resulta esencial incluso a la hora de definir el contenido temporal del PH. Es el mismo rasgo de simultaneidad con respecto al punto de habla que da al presente histórico el efecto de inmediatez que se procura obtener al utilizar este tiempo. "...la forma de presente [...] crea el efecto de inmediatez que permite hacer más vívida una narración." (Kovacci, 1992: 83. Apud Dyvik 2003). Entonces, los que definen el presente como un tiempo atemporal, y dejan que esto explique el uso del PH, no logran dar cuenta del efecto de inmediatez

que se consigue con este tiempo. Guillermo Rojo ofrece una solución. A diferencia de Bull, su definición del PH lo distingue claramente de los pretéritos. Deja que conserve los rasgos principales del presente actual:

En realidad, aún en las situaciones más habituales de comunicación lingüística (la conversación oral directa) puede ser que el punto origen no coincida siempre con el momento en que dicha comunicación se establece. Esta es, la interpretación que hay que dar al conocido caso del 'presente histórico' (Rojo, 1999: 2891. Apud Dyvik 2003)

De esta forma, según este autor, al expresar procesos por medio de la forma verbal en presente, como literalmente simultáneos a un punto de referencia que no es el presente de los interlocutores, sino que se identifica con un punto situado en un momento tal del pasado, permite la correspondiente reorientación temporal, con los visibles efectos estilísticos de proximidad, viveza, fuerza dramática, etc. (Rojo, 1999: 289. Apud Dyvik 2003).

Entonces, el PH, igual que el presente actual, tiene un vector primario de simultaneidad con respecto al punto origen. Sin embargo, así no queda diferencia alguna entre las fórmulas vectoriales del presente y el PH. Hay que señalar el desplazamiento del punto origen que ocurre cuando se emplea el presente histórico. Alexandre Veiga propone una solución:

Si simbolizamos  $O'$  un punto origen retrospectivamente desplazado y admitimos la hipótesis de [...] un *presente* referido a una acción cronológicamente pasada que debiera enfocarse normalmente como anterior al origen,  $O-V$ , esto es, *pretérito*,

supone una reorientación temporal del proceso enfocado, una reorientación que podemos formular 0-V 0'oV. (Veiga, 1987: 202. Apud Dyvik 2003)

Por lo tanto, según el autor, un proceso que podría enfocarse como directamente anterior al origen en su ubicación normal es reenfocado como simultáneo a un origen que debe haberse desplazado retrospectivamente lo suficiente como para permitir la óptica de simultaneidad primaria.

Por otro lado, para el subsistema de Reichenbach, es el punto de habla que se ha desplazado, y no simplemente un punto cualquiera que funcione como centro deíctico. Podemos mirar otra vez la definición del punto origen de Rojo, que también se ha designado como el punto cero:

Un punto cero, que coincide habitualmente, pero no de manera forzosa, con el momento de la enunciación. [...] Lo fundamental es, [...], la 'orientación' directa o indirecta de los acontecimientos con respecto al punto cero." (Rojo, 1999: 2874. Apud Dyvik 2003).

Al definir el punto origen como un punto que no necesariamente coincide con el momento de la enunciación, Rojo considera que se ha conseguido dar cuenta del contenido temporal del PH. Sin embargo, es forzoso definir el punto origen como el momento de la enunciación, incluso para el PH. Esto se debe a dos factores. Primero, si no se define este punto como el punto de habla, no queda claro qué es lo que lo define entonces. Como se observó, Veiga propone que se trata de una reorientación temporal, el cual se puede representar así: 0-V 0'oV. No obstante, con esto solo se ha

conseguido plantear dos modos distintos de representar gráficamente el mismo fenómeno. Dice que el PH se define por tener un vector primario de simultaneidad con respecto a un punto que se ha desplazado hacia el pasado.

Según la teoría de Rojo, se podría describir el pretérito imperfecto casi de la misma manera. Por consiguiente, todavía falta la especificación de un rasgo que distinga esta fórmula:  $(0-V)oV$  de ésta:  $0'oV$ . Rojo afirma sobre el pretérito imperfecto que el eje de referencia con respecto al cual el evento se halla simultáneamente, no debe manifestarse explícitamente en el contexto, sino que es un punto que se sobreentiende. De ser así, no se explica la diferencia entre el eje de referencia del pretérito imperfecto:  $(0-V)$  y el punto origen desplazado del PH:  $0'$ , ya que los dos serían puntos más o menos abstractos, sobreentendidos, con respecto a los cuales se orienta directamente el vector primario. El hecho de que Veiga describa uno de estos puntos (el  $0'$ ) como desplazado retrospectivamente, y no el otro, no sirve para clarificar la diferencia entre los dos elementos. Por un lado, no se explica exactamente qué es lo que se ha desplazado. Por otro lado, al decir que se ha desplazado retrospectivamente, queda claro que se halla anteriormente al punto de habla, igual que el eje de referencia del pretérito imperfecto. Si se define el punto de origen específicamente como el punto de habla, sin embargo, queda clara la diferencia entre estos tiempos.

Segundo, no hay que dejar de lado el efecto estilístico que se obtiene al utilizar el PH. Se vivifica la narración porque los eventos se describen como si ocurrieran justo delante de nuestros ojos. Este efecto no se explica con la aclaración que presenta Rojo:

En este caso las formas verbales expresan los procesos por ellas representados como literalmente simultáneos a un punto de referencia que no es el 'presente' de los interlocutores, sino que se identifica con un punto situado en un momento tal del pasado[...] que permita la correspondiente reorientación temporal, con los visibles efectos estilísticos de proximidad, viveza, fuerza dramática, etc. (Rojo, 1999: 289. Apud Dyvik 2003)

Según lo anterior, entonces, lo que crea el efecto de inmediatez es que hablamos de los hechos como si coincidieran con el momento mismo del habla, el ahora del mundo lingüístico.

El efecto estilístico, entonces, se obtiene sólo con el presente, no con ningún otro tiempo. Obviamente, un presupuesto para que el presente pueda emplearse así, es que también el sistema de formas verbales del que forma parte el presente histórico siga con los mismos componentes que tiene con el presente en su empleo no histórico.

### **1.2.2 Presente histórico: perspectiva cognitiva**

Planteada la discusión desde una visión gramatical del uso verbal en estudio, a continuación se desarrollará la perspectiva cognitiva del fenómeno a estudiar. Sin embargo, para ello, antes se analizará el concepto de conciencia planteado por Wallace Chafe (1994).



## **La conciencia y sus propiedades.**

Chafe , en su libro *Discourse, Consciousness, and Time: The Flow and Displacement of Conscious Experience in Speaking and Writing (1994)*, intenta comprender cómo el flujo y el desplazamiento de la experiencia consciente afectan la forma del lenguaje, y a la inversa, cómo el lenguaje nos ayuda a comprender mejor estos aspectos básicos de nuestra vida mental.

Para el autor, la conciencia sería el espacio de interacción constante con el medioambiente de los humanos así como también el lugar del pensamiento y sentimiento interno. Según su punto de vista, la conciencia actuaría como la interfaz crucial entre el organismo consciente y su medioambiente, un espacio donde la información proveniente del medioambiente se considera una base para el pensamiento y la acción así como también, donde la experiencia generada internamente se hace efectiva; el lugar del recuerdo, la imaginación y sentimiento. De este modo, para Chafe, el propósito de la conducta y el pensamiento sería satisfacer los intereses del organismo al momento en que se representen en la conciencia.

El autor provee a la conciencia de ciertas propiedades que la van configurando y que pueden ser observadas tanto por medio de la introspección como, obviamente, en el lenguaje. Chafe plantea que la conciencia presenta propiedades constantes y variables:

- 1) las propiedades constantes son aquellas que pertenecen a toda la experiencia consciente
- 2) las variables: son dimensiones a través de las que instancias de experiencias conscientes pueden variar.

## 1. Propiedades constantes

### a) La conciencia tiene un foco

La conciencia es la activación de solo una parte del modelo de mundo del experienciador. No el modelo en su totalidad. Esta capacidad limitada de conciencia es reflejada lingüísticamente en breves esfuerzos del lenguaje denominados unidades de entonación. Cada unidad verbaliza una pequeña cantidad de información, aquella parte del modelo de realidad del hablante sobre el cual su conciencia está enfocada en ese momento. La situación específica afecta al interés de uno en forma particular y limitada, esto es ventajoso y esencial para restringir la información activada si es relevante en el momento.

### b) El foco está se localiza en una área circundante de la conciencia periférica.

El foco activo está circundado por una periferia de información semiactiva que provee su contexto. La forma en que el lenguaje da expresión patente de información periférica es a través de los agrupamientos de unidades de entonación, grandes segmentos que expresan gran cantidad de información coherente proveen contextos para los segmentos más pequeños.

### c) La conciencia es dinámica.

El foco de conciencia es inquieto, se mueve constantemente de un ítem de información a otro. En el lenguaje esta inquietud es reflejada en el hecho que cada unidad de entonación expresa algo diferente de la anterior y la próxima. Cada foco es un segmento de

información discreta, la secuencia de focos se asemeja a una serie de fotos instantáneas más que a una película.

d) La conciencia tiene un punto de vista.

Un modelo de mundo está necesariamente centrado en uno mismo, por lo tanto, es necesario establecer un punto de vista.

e) La conciencia tiene una necesidad de una orientación

Uno mismo no es una isla, y esto es necesario para que la conciencia periférica incluya información con respecto a la localización del individuo en varios dominios. Las más importantes son: espacio y tiempo, sociedad y actividad actual. La conciencia parece no funcionar adecuadamente sin conocimiento periférico.

## **2. Propiedades variables de la conciencia.**

a) La experiencia consciente surge de diferentes fuentes.

Gran parte de nuestra experiencia es perceptual. Mucha de nuestra conciencia es ocupada en eventos, estados perceptuales, junto con las personas, objetos que participan en ella. Nosotros somos conscientes de nuestras propias acciones (percepciones y acciones) pero también se incluye la evaluación que cubre todos los aspectos de la experiencia consciente que involucra emociones, opiniones, actitudes, deseos.

Se presentan tres ingredientes básicos: la percepción, acción y evaluación. Y también hay introspección, que es la metac conciencia de lo que la conciencia está haciendo. La conciencia puede enfocarse sobre sí misma y en algunas otras cosas.

Cuando un foco de conciencia activa es reemplazado por otro, el primero no desaparece de la conciencia, sino que permanece por algún tiempo semiactivo. Durante aquel tiempo su presencia focal permanece accesible a la observación. La existencia de la conciencia periférica remueve el misterio de esta habilidad de la conciencia para observarse a sí misma.

b) La experiencia consciente puede ser inmediata o desplazada.

En algún momento la información en la conciencia activa o semiactiva está directamente relacionada a la realidad inmediata: uno puede ser consciente de lo que sucede en el tiempo y lugar de la experiencia misma. Pero no toda la experiencia inmediata viene del medio ambiente externo del organismo consciente, mucho surge desde dentro de él. Esto se refiere a las emociones evaluativas, opiniones, actitudes, deseos, algunos de los que surgen de establecer formas de evaluación de las experiencias inducidas externamente. Una experiencia inmediata combina información perceptual y evaluativa en una sola interpretación holística de la realidad inmediata.

c) La experiencia consciente puede ser factual o ficcional

Se puede concluir que el recuerdo y la experiencia inmediata juntos constituyen un hecho, mientras que la experiencia imaginada constituye ficción. Puede ser una distinción exagerada, ya que incluso la experiencia inmediata es reconstruida más que replicativa porque no registramos objetivamente lo que nos rodea, sino que interpretamos de acuerdo con esquemas familiares incluso aquella información que permanece inactiva en la mente, por ello, al recordarla puede experimentar un proceso adicional de interpretación

o incluso de invención. En cambio, la experiencia imaginada siempre tiene una base en la realidad. Lo que es factual o ficcional en algún sentido objetivo es la distinción entre lo que es creído como factual o ficcional en la experiencia humana.

Esta distinción se refleja en el lenguaje. La valoración de lo que es real o no impregna al lenguaje en una variedad de formas (por ejemplo, la clásica distinción entre ficción y no ficción en la literatura)

d) La experiencia consciente es más o menos interesante

De de todos los ítemes de información (externos o internos) sobre el cual uno puede enfocarse, unos entran a la conciencia y no otros. Cuando la conciencia es verbalizada en el lenguaje patente, nosotros podemos examinar el fluir de cosas que son habladas.

Las personas tienden a hablar de cosas que son interesantes para ellas y que son juzgadas como interesantes para otros. Lo interesante parece residir en conflicto con la expectación mundana. Hay una tendencia a hablar y escribir acerca de lo inesperado.

e) La experiencia consciente puede ser verbal y no verbal

Quizás hay aspectos de la conciencia (imaginación, afectos, experiencia estética) que tienen diferencias individuales, pero la mixtura de la experiencia verbal y no verbal es una característica general de la conciencia de todo el mundo.

## Modo de desplazamiento

Uno de las variables fundamentales dentro de esta investigación corresponde a que las experiencias conscientes pueden ser inmediatas o desplazadas. En la primera, la información de la conciencia activa o semiactiva está directamente relacionada con la realidad inmediata, el medioambiente que rodea al ser consciente en ese momento, o conciencia extravertida. En la segunda, la conciencia no surge de la percepción directa del entorno inmediato, sino una conciencia introvertida enfocada en un proceso que fue representado en una conciencia extravertida distal o a través del proceso de imaginación, el autor lo denomina *modo de desplazamiento*.

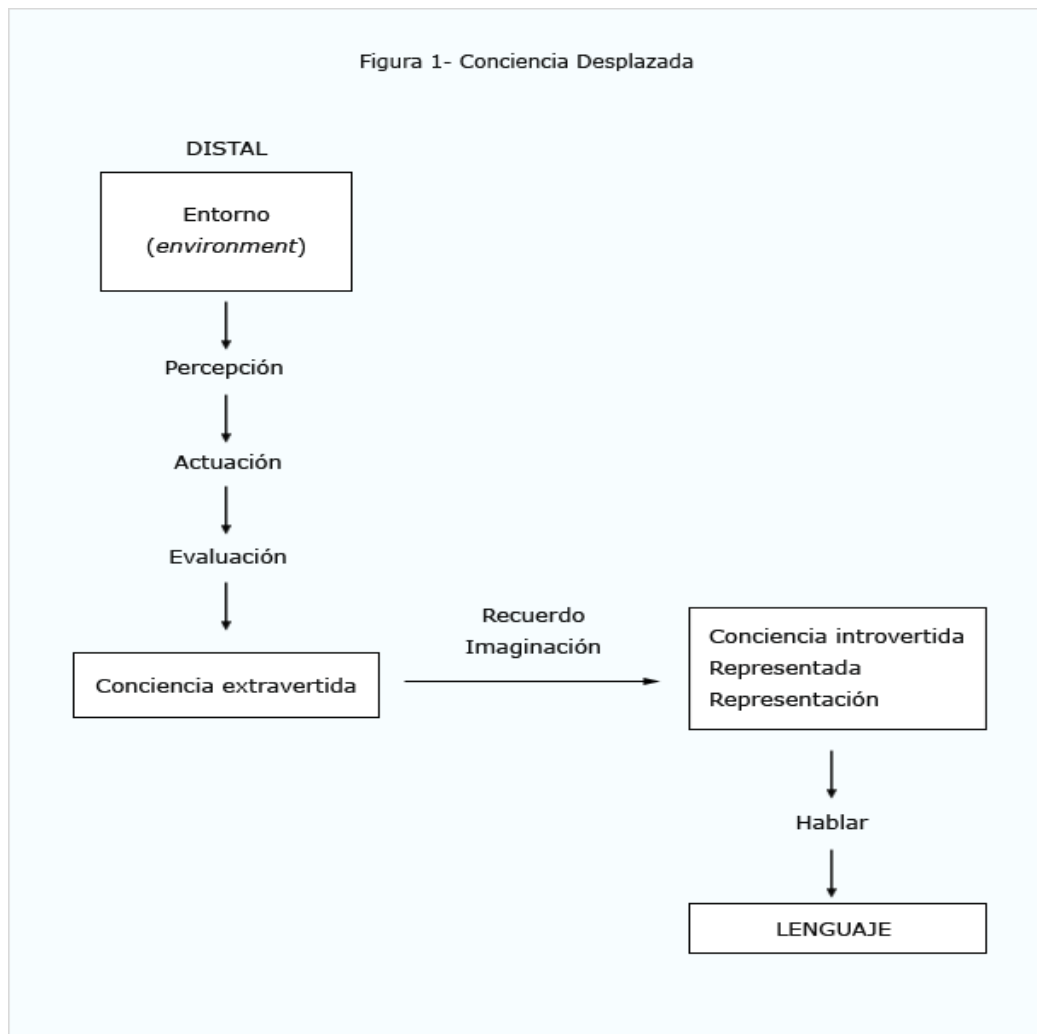
Dentro de la conciencia desplazada, una fuente es el recuerdo: la constitución de la experiencia que era una experiencia inmediata en algún tiempo más temprano, pero que ahora no pertenece al medio ambiente. Otra fuente es la imaginación: la experiencia es construida por la mente consciente de sí misma, aunque usualmente con alguna relación indirecta con la experiencia inmediata previa.

Cabe destacar que para Chafe el recuerdo de una experiencia o un evento imaginado no difieren en el proceso realizado por la conciencia cuando esta se desplaza hacia experiencias que fueron derivadas de otras y no desde el entorno inmediato.

En el proceso de desplazamiento, el input ya no viene de la percepción directa actuada o evaluada del ambiente inmediato, sino de los procesos de recuerdo que estuvieron presentes en una

conciencia extravertida distal. Al ser un recuerdo, la conciencia próxima ya no es extravertida sino introvertida y es la representada (*represented*) y también la que realiza la representación (*representing*). La figura 1 esquematiza la noción de conciencia desplazada:

Figura 1. Conciencia desplazada



Cuando se recuerda o se imagina se están examinando más de cerca dos tipos de desplazamientos:

a) Desplazamiento espacio temporal: la habilidad de ser consciente de eventos y estados que son desplazados en espacio y tiempo.

b) Desplazamiento del *self*: habilidad para ser consciente de eventos y estados que provienen de la conciencia de alguien más (ejemplo: uso del habla directa)

La conciencia alterna con gran facilidad entre lo inmediato y lo desplazado; sin embargo, estos cambios no son completos ni se excluyen completamente: la conciencia activa se alterna.

Como se afirmó anteriormente, existen diferencias notables entre la conciencia introvertida y la conciencia extravertida. En primer lugar, recordar o imaginar produce la sensación de segmentos aislados de la experiencia frente a la continuidad de la conciencia extravertida; esta es vista como un flujo ininterrumpido donde los segmentos son experimentados como parte de una secuencia conectada.

Es por ello que cuando las personas recuerdan o imaginan comienzan a verbalizar tópicos como proveer de una orientación o un entorno (coincidente con la estructura presentada por Labov), ya que la conciencia es incapaz de funcionar sin tal orientación. Esto se refleja cuando un hablante comienza a representar un recuerdo: menciona el espacio, el tiempo y un fondo de actividad contextualizada. De alguna forma, el hablante es consciente, en el modo desplazado, de que necesita localizar una experiencia aislada de manera que de orientar adecuadamente la conciencia del receptor.



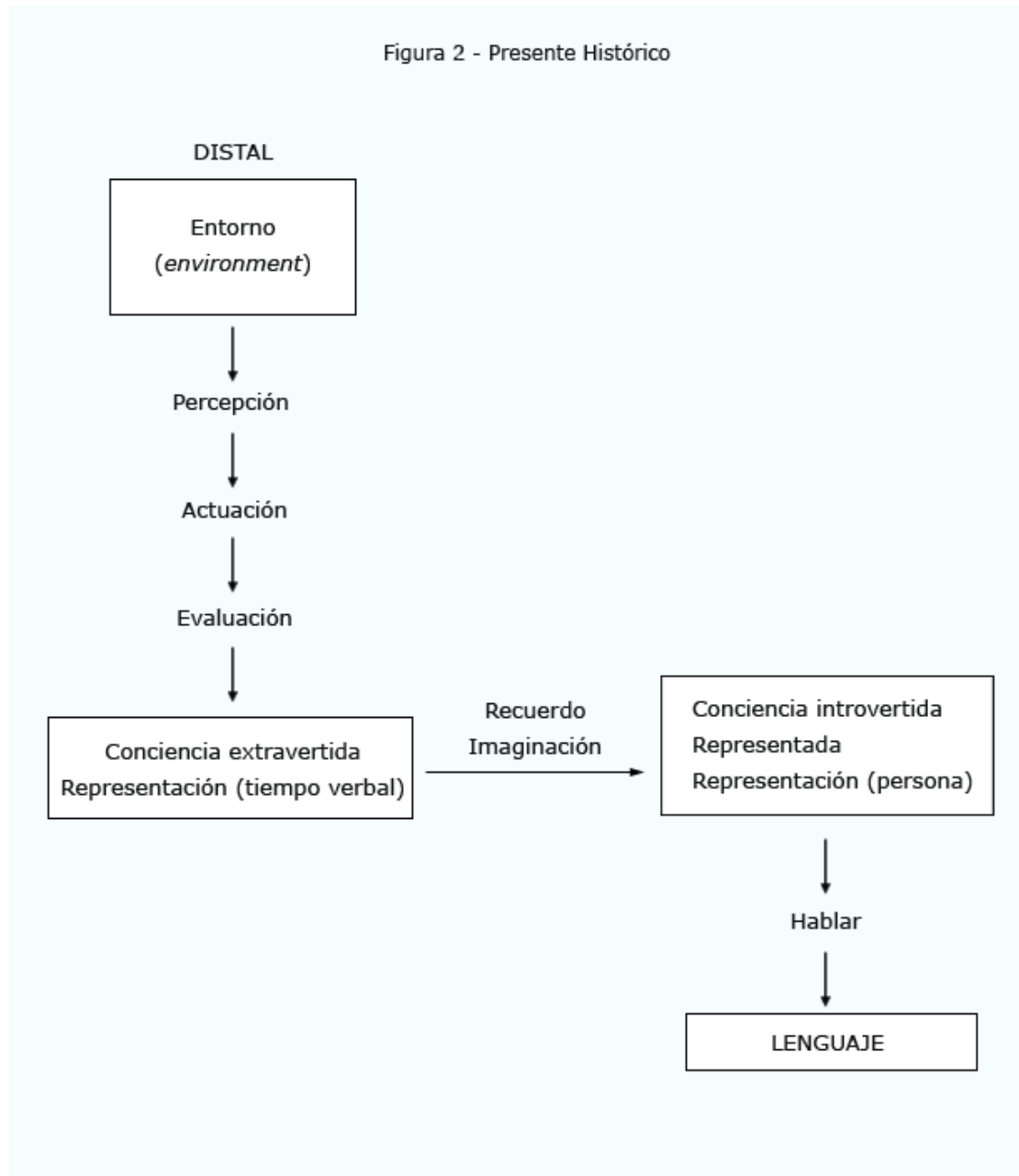
## **Modo desplazado y presente histórico**

La conciencia extravertida no solo es continua sino también tiene acceso a una riqueza de detalles de todo aquello en el entorno que está potencialmente disponible para enfocar. Si yo puedo ver algo en mi entorno, puedo ver en detalle todos sus rasgos y características; lo que mi conciencia retiene es solo una interpretación escasa de aquella riqueza. Entonces, cuando se comparan las cualidades de la conciencia extravertida e introvertida en términos de continuidad y detalle, una conciencia introvertida parece estar empobrecida, como sugiere su naturaleza aislada y sus detalles reducidos. Sin embargo, esto no parece ser una desventaja, ya que existen compensaciones. Una de ellas es que el número y variedad de experiencias que están potencialmente disponibles para un recuerdo o una conciencia imaginada son numerosas, esto hace al modo desplazado incomparablemente más rico en cuanto a su repertorio de detalles frente a la riqueza que da el entorno en una conciencia extravertida.

Frente a este empobrecimiento, otras de las compensaciones utilizadas por los hablantes es recurrir a ciertos mecanimos, cuyos propósitos parecen ser precisamente contrarrestar en algún modo la cualidad usual del modo desplazado. Los hablantes en el modo desplazado pueden fingir representar experiencias que están más cercanas a las de una conciencia extravertida. Uno de los procedimientos es el PH, esto es, representar una situación recordada desde una previa conciencia extravertida temporalmente; es decir; presentar esa situación como si su tiempo coincidiera con aquel de la representación de la conciencia. Este procedimiento es un fingimiento limitado donde una idea recordada se presenta como

una idea que es percibida, actuada y evaluada a la hora de la representación (Figura 2). Por ello, en el lenguaje, PH es reflejado por la sustitución de una de las formas del pretérito por una forma verbal en presente.

Figura 2. Presente histórico



De esta forma, por medio de la utilización del PH (como también el uso de habla directa), los hablantes en el modo desplazado pueden pretender estar representando experiencias que son más próximas o cercanas a aquellas de una conciencia extravertida. Como se ha tratado anteriormente, el efecto es que el evento o estado pasado coincide en tiempo con aquel de la representación de la conciencia. Así, la información recordada de ese modo adquiere la cualidad deíctica de lo inmediato. Al adquirir la cualidad de lo inmediato, se vivifica lo narrado por medio del acercamiento de los hechos al momento mismo del presente. De esta forma, el PH al localizar un evento pasado en tiempo presente, esto es, en el aquí y el ahora, imprime esta percepción actual a la situación.

## 2. METODOLOGÍA

Se empleará una metodología cualitativa consistente en el análisis de las instancias de PH en discursos autobiográficos. El análisis se ceñirá a los parámetros usuales de los estudios de naturaleza semántico-pragmática en el discurso, considerando la teoría del discurso como expresión de la conciencia de Chafe (1994) y el método del análisis funcional del discurso.

### MÉTODO

- Sujetos. Los datos investigados se obtuvieron de un corpus de 50 relatos construidos por mujeres y hombres chilenos adultos, hablantes nativos del español. Todos pertenecen a la clase media baja.

- Instrumento. El corpus se construye a partir de entrevistas orales grabadas en las cuales se le solicita a los hablantes relatar con detalle su experiencia en relación al terremoto sucedido el 27 de febrero del 2010.

- Criterios de análisis. En una primera instancia, se analiza cuantitativamente la presencia de la forma verbal del presente morfológico del modo indicativo. No se consideran aquellos casos en que el presente morfológico opera como auxiliar de construcciones perifrásticas con valor temporal propio (futuro perifrástico ir a + infinitivo y pretérito perfecto compuesto) Como segundo paso, se discrimina entre usos del presente según su relación con respecto al momento de habla.

El estudio cualitativo comienza con la observación del uso del presente, vinculado con la superestructura narrativa, de acuerdo con la matriz de Labov. Luego, se estudia su presencia a partir de sus planos narrativos, de acuerdo con Hopper y Thompson (1980), y las categorías semántico- pragmáticas de Cavalli et al. (1995) y sus paisajes (de la acción y la conciencia), siguiendo a Bruner (1994). También se considerará la relación entre el presente histórico, el aspecto de punto de vista y el aspecto de situación de las cláusulas en que figura (Smith 1997).

### 3. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

Como primer criterio de clasificación para el análisis del uso de la forma verbal presente en las narraciones, se utilizaron las siguientes distinciones:

En primer lugar, se observaron todos los casos en los que el momento de habla es un subconjunto del tiempo en que se da, es decir, la situación referida se encuentra vigente y es coetánea al momento de habla. Esta primera distinción corresponde al uso del presente (P).

En segundo lugar, casos en que la situación referida se encuentra vigente al momento de habla del sujeto enunciador, no del narrador. Estos casos corresponden al denominado discurso directo (PDD).

En tercer lugar, casos en que la situación referida es anterior al momento de habla. Esta última distinción corresponde a los casos en que se utiliza el PH.

Como primer resultado, en el ámbito cuantitativo, se puede observar que, en el corpus de los 50 relatos autobiográficos, se identificaron 89 casos del presente morfológico del modo indicativo. En 68 de estos, se trató de uso del tiempo presente (P); en 8, PDD, y, finalmente, en 13, PH.

### 3.1 El tiempo presente (P) en la estructura narrativa.

A continuación se presenta, por medio de una tabla, el número de apariciones de P, en relación a las partes de la superestructura narrativa:

Tabla 1. Uso del presente (P) en la estructura narrativa.

<b>ESTRUCTURA</b>	<b>CANTIDAD DE USO DEL PRESENTE (P)</b>
<b>RESUMEN</b>	3
<b>ORIENTACIÓN</b>	10
<b>COMPLICACIÓN</b>	7
<b>CLÍMAX</b>	5
<b>DESENLACE</b>	2
<b>CODA</b>	41
<b>TOTAL</b>	68

Como se puede observar, el uso de P mayormente se concentra en la última etapa de la superestructura, es decir, en la coda. En segundo lugar, corresponde a la estructura de la orientación del relato. A continuación se realiza el análisis del uso de la forma verbal en cada uno de estas estructuras:

#### 1) Resumen.

En esta etapa el hablante proporciona un sumario de la historia, sugiere brevemente los hechos destacables, esto es, centra el foco del resumen en el hecho que motiva la narración.

1	<b>Enunciados</b>
a.	<i>Es la primera vez que vivo una experiencia de esa naturaleza, de 8,8 en la escala de Richter.</i>
b.	Yo te voy a narrar mi experiencia en la madrugada del 27 de Febrero, ya que <i>puede ser</i> muy parecida a la de ustedes, más bien les <i>quiero</i> contar de la forma que marcó mi vida este acontecimiento. Primero que todo <i>siento</i> mucho más aprecio por la vida.

El uso del presente en los enunciados anteriores no forma parte de la secuencia de acciones predominantes en el relato, esto es, no producen avance temporal de la narración, por ello, corresponden a lo que se denomina segundo plano narrativo, esto es, el nivel que apoya, amplía o comenta el primer plano. Uno de sus principales rasgos es la simultaneidad de sus elementos: los sucesos coocurren con los de primer plano y pueden estar localizados en cualquier lugar del eje temporal de la trama, incluso ser atemporales.

Siguiendo la clasificación de Cavalli et. al., en los ejemplos se puede observar que esta forma verbal es utilizada por el hablante, como una marca de narrador para realizar una síntesis prospectiva de su relato (*Es la primera vez que vivo una experiencia de esa naturaleza*) adelantando el hecho central de su narración, y junto con ello expresa un estado mental con respecto al hecho a relatar. Esto último, forma parte del panorama de la conciencia (Bruner, 1994). Es también el caso de (1 b), en donde el hablante explicita un estado de sentimiento y emoción (Perner, 1994), evaluando la situación vivida. Asimismo, el narrador expresa un deseo o intención (*quiero*) con respecto a comunicar su experiencia.



## 2) Orientación

Esta parte contiene información sobre el tiempo, el lugar, los participantes y su comportamiento anterior o simultáneo a la primera acción

2	Enunciados
a.	Estaba en un piso 18 de un edificio de 26 pisos, el cual se sentía la, el griterío de la gente, la bulla, como saltaban las latas del edificio, las maderas, porque ese edificio <i>se divide</i> en dos alas, por lo tanto <i>tiene</i> una pequeña separación que es antisísmica.
b.	el edificio <i>cuenta</i> con sala de bomba, calderas.
c.	siempre <i>se dice, se comenta</i> , de que el terrem, el temblor más fuerte es, es grado 7.
d.	Bueno, <i>yo trabajo</i> en una empresa de digitación que <i>se encuentra</i> en el centro, y por ende, <i>son</i> turnos rotativos

En primer lugar, el uso de P coincide con el segundo plano de la narración, esta vez en la mayoría de los casos se utiliza con el fin de entregar detalles del entorno físico y espacial que está inserto el hablante en el momento de los hechos narrados (*ese edificio se divide en dos alas, por lo tanto tiene una pequeña separación que es antisísmica*). Esta función coincide con la categoría de Cavalli de Descripciones físicas elaboradas del contexto témporo-espacial.

Asimismo, se presenta un estado físico del narrador-personaje del historia (2 d). En este caso se vincula a una actividad que realiza frecuentemente (*yo trabajo en una empresa*).

## 3) Complicación de la acción

Es la estructura que introduce un evento, un referente y un estado que comienza a alejarse de una situación normal hacia el clímax.

<b>3</b>	<b>Enunciados</b>
a.	pero más me preocupó mi señora, tenía que estar cuidándola porque es tan nerviosa
b.	cuando sentí moverse el.. mi catre, y luego rogaba a Dios que mi señora no despertara porque es muy nerviosa, y ella <i>grita</i> y se <i>desespera</i> .
c.	y se nos cortó la luz, y ahí quedamos los dos, y luego la verdad es que me dio, no le <i>tengo</i> miedo a los temblores.
d.	Bueno como todo Chile a esa hora dormíamos afortunadamente junto a mi familia, cuando comenzó el temblor yo salté de la cama porque les <i>tengo</i> pánico a los temblores.

La utilización del presente manifiesta rasgos de personalidad de los personajes y del hablante. Se expone su carácter, lo que explica su comportamiento dentro de la historia (3 a, b, c, d), Al plantear este tipo de caracterización, los hablantes, expresan rasgos y propiedades permanente en las personas (*es muy nerviosa*) y que van incorporando elementos de dramatismo a la narración.

Coincidentemente con los análisis anteriores, las categorías observadas forman parte del segundo plano narrativo. Además, se asocian, al plantear rasgos de la personalidad de los personajes, al panorama de la conciencia, es decir, lo que saben, lo que piensan o sienten, o dejan de saber, pensar o sentir los que intervienen en la acción. Específicamente, los estados mentales explicitados corresponden a sentimientos y emociones (*tengo miedo, tengo pánico*) que reflejan una forma de evaluar la situación vivida. De esta forma, se explica su accionar dentro de la historia, por lo tanto, no forman parte de la secuencia principal de acciones, sino que amplían el plano de la acción.

#### 4) Clímax

Es el momento de tensión, donde lo inesperado es revelado. Produce momentos de tensión máxima en el relato.

4	Enunciados
a.	En ese ehh en ese minuto lo único que pensé que se, que nos íbamos a morir, que se acababa el mundo, ehh y yo <i>creo</i> que mucha gente ehh comentó lo mismo.
b.	no podíamos salir porque el movimiento era muy brusco y <i>estamos rodeados</i> de ventanales gigantescos.
c.	mi nieta en el umbral de la otra pieza, y mi esposo tratando de llegar al dormitorio de mi hija y su bebé, no los podía ver, ya que la separación de pieza es una cortina
d.	mi señora se había, había salido a abrir la puerta, porque ya que <i>tenemos</i> casa con marco de fierro para que no se traben las puertas ella.
e.	cuando comenzó el terremoto no podía mantenerme en pie, despertando a mis hijos, uno de ellos, bajó la escala casi dormido, <i>creo</i> que en un momento pensó que era un sueño.

Se emplea la forma verbal para realizar nuevas descripciones del espacio que rodea a los personajes; sin embargo, estas propiedades aparecen porque son percibidas por el emisor como amenaza o peligro frente a la situación que experimentan (4 b, c, d), se observa la intención de enfatizar el momento de tensión emocional que estaba experimentando el hablante.

Otra función es la de presentar estados mentales (4 a, e), específicamente estados de percepción y cognición (*creo*), los que se configuran como marcas del narrador dentro del relato.

## 5) Desenlace

En este punto la dinámica de la narrativa involucra movimientos que retornarán conscientemente a un nuevo estado de normalidad en el cual las expectativas han sido ajustadas para incluir el nuevo e inesperado conocimiento.

5	Enunciados
a.	se demoró un momento en llegar la luz y lo poco que llegó, es demasiado grande la empresa
b.	todos estábamos cooperando mi hijo armó en dos tiempos la carpa, siempre <i>tengo</i> velas.

En este punto de la narración, los hablantes utilizan el presente principalmente para exponer descripciones del espacio físico en el que se encuentran con el fin de evaluar la situación (5 a), y rasgos de personalidad, en este caso, del hablante mismo (5 b). Por lo tanto, el uso de la forma presente forma parte de la construcción del segundo plano narrativo, ya que el emisor realiza una evaluación del momento que vivió, ampliando la información con respecto al primer plano.

## 6) Coda

Este es el punto donde el emisor se distancia de los eventos narrados para proveer un metacomentario del mismo.

6	Enunciados
a.	porque tenían miedo, más que cada movimiento entre los del piso 12 hacía arriba, el movimiento es mucho más fuerte, <i>se siente</i> como <i>se mueve</i> , <i>siente</i> como, el movimiento es de tal magnitud que el edificio se movía de lado a lado, como que <i>se ve</i> igual que estar en un barco, en una tormenta, en un barco así <i>se siente</i> un movimiento en el piso 18, esa fue mi experiencia
b.	<i>yo pienso</i> que no hay nadie nadie nadie en Chile que lo sintió

	aquí como sentimos aquí nosotros en Santiago, <i>pienso</i> que nadie no le dio cosa, a todos les dio julepe a todos les dio un susto, algo una preocupación tremenda, porque es una cosa totalmente anormal.
c.	por primera vez que me tocaba un terremoto en un edificio, ya que no es el primero que <i>me toca</i> , supe controlarme ya que <i>estoy preparada</i> para esto como guardia de seguridad y también <i>tengo</i> cursos de primeros auxilios de la cruz roja para ayudar a las personas.
d.	cada temblor que <i>sale</i> fuerte <i>salimos arrancando</i> , abriendo las puertas con la, el nerviosismo como de toda la gente que <i>esta</i> , bueno esa es mi experiencia que puedo dar en el terremoto.
e.	la gente <i>vive</i> en este minuto en el edificio sin mayores problemas muy tranquila, después de lo vivido <i>creo</i> que nada puede ser peor.
f.	<i>pienso</i> que esto fue tremendamente grande.
g.	También <i>siento</i> que nos ha dejado un mensaje, el cual es que la respetemos y la cuidemos, y que por sobre todo que <i>somos</i> hermanos.
h.	nos quedamos toda la noche porque estábamos muy asustados, eh y no fue, fue terrible, o sea, yo <i>creo</i> que para todos.
i.	estábamos todos reunidos en la casa, así que yo <i>creo</i> que algo positivo que se puede rescatar de la tragedia es que fue en un horario en que casi toda la gente estaba en su casa.
j	gracias a Dios estábamos toda la familia completa, e igual <i>estoy</i> contenta por haber estado allá.
k	siempre <i>le decimos</i> : mamá hay que dar gracias que quedamos todos vivos. Porque la casa se cayó gran parte en el minuto, eh gran parte de la casa se cayó y pero dentro de eso gracias a Dios a nadie nos pasó nada y eso a nosotros igual <i>nos pone contenta</i> , <i>la entiendo</i> , obviamente a ella, pero demás <i>estamos</i> todos, porque por sus años igual perder la casa no es fácil, no es una pérdida menor, pero hay que rescatar lo positivo también dentro de todo y normal.
l.	hasta el día de hoy <i>me cuesta</i> sobre ponerme y <i>vivo</i> con angustia, con solo pensar y sentir las replicas que <i>son</i> leves pero igual <i>causa</i> preocupación porque <i>puede</i> venir nuevamente con fuerza.
m.	Sí, bastante, estuve a punto de llorar, casi me <i>cae</i> el closeth encima, si no es por mi marido <i>puedo</i> perder hasta mi pierna.

En esta estructura narrativa, se puede observar en prodominio de la evaluación por parte del emisor, ya que por medio del P manifiesta estados mentales del hablante con relación a la

experiencia vivida, vinculándose con marcas del narrador dentro de las categorías semánticas. En primer lugar, se presentan estados vinculados a emociones (*siento, nos pone contenta estoy contenta, me cuesta sobreponerme, vivo con angustia* (6 g, j, k, l ), y a cognición del suceso (*pienso, creo*) (6 b, e, f, h).

. En síntesis, estos enunciados funcionan como metacomentarios de lo narrado, que están estrechamente vinculados con aquella experiencia pasada que afectó y afecta hasta la actualidad al hablante del relato; vale decir, el emisor explicita en estos comentarios lo relevante de la situación, recoge la información de aquel momento y la evalúa, principalmente de forma negativa (*ya que estoy preparada para esto; pienso que esto fue tremendamente grande; fue terrible, o sea, yo creo que para todos; porque por sus años igual perder la casa no es fácil, no es una pérdida menor; si no es por mi marido puedo perder hasta mi pierna*)

Además de presentar estados mentales, el P se utiliza tras la resolución del conflicto inicial (6 d, e, g) para realizar una elaboración ornamentadas del cierre del relato y, por último, para describir rasgos de personalidad del hablante (6 c), que permiten explicar su comportamiento frente al conflicto vivido.

Los casos de P en esta parte del relato presentan situaciones que, aunque el hablante esté cerrando su narración, rescatan un hecho que fue relevante en ese momento, ya que pudo haber afectado gravemente su estado físico (6 m). Asimismo, el emisor, destaca consecuencias de la experiencia vivida que continúan hasta el día de hoy (6 d).

En forma general, el P en las narraciones se utiliza principalmente para presentar evaluaciones que el hablante realiza de la situación vivida en el momento de habla; por ello, en estos casos la situación referida está vigente al momento de enunciación del relato.

### **3.1.2 El uso del presente (P) en la narración y aspecto**

El uso P en las narraciones se vincula al segundo plano o trasfondo narrativo. Como se profundizó en el marco teórico, frente a esta distinción, se han planteado diversas propiedades lingüísticas caracterizadoras del primer y segundo plano. Hopper y Thompson (1980) proponen que las predicaciones de primer plano presentan mayor transitividad, tienden a ser dinámicas, puntuales, perfectivas y a conllevar traspaso de energía entre dos participantes. Esto porque se considera que el primer plano está constituido por cláusulas sucesivas que designan situaciones temporalmente sucesivas. Esta característica demarcaría la distinción entre primer y segundo plano: el primero presenta un avance temporal en la narración, en cambio el segundo plano, no.

Sin embargo, siguiendo la propuesta de Soto (2011) no sólo se debe a esta propiedad temporal, sino también a las propiedades aspectuales (Smith, 2003) de las situaciones que las cláusulas de primer y de segundo plano introducen en el discurso: a) situaciones discretas, o individuos, y b) situaciones homogéneas, o masas, respectivamente.

Al observar los rasgos aspectuales en relación a la utilización del presente (P) en las narraciones, se explicita el uso de entidades homogéneas, mayormente situaciones que representan estados.

## 1. RESUMEN

1	Enunciados	ASPECTO SITUACIONAL
a.	Es la primera vez que vivo una experiencia de esa naturaleza, de 8,8 en la escala de Richter.	Actividad
b.	Yo te voy a narrar mi experiencia en la madrugada del 27 de Febrero, ya que <i>puede ser</i> muy parecida a la de ustedes, más bien les <i>quiero</i> contar de la forma que marcó mi vida este acontecimiento. Primero que todo <i>siento</i> mucho más aprecio por la vida.	Estado Estado Estado

Al utilizarse en esta etapa, el narrador, antes de comenzar su narración, se detiene con el fin de presentar y comentar su experiencia. Esta detención antes de iniciar la dinámica de los acontecimientos se logra a través del empleo de formas verbales que adoptan situaciones estativas en el relato (Smith, 1997). Los estativos incluyen la adscripción de propiedades concretas y abstractas de todo tipo: posesión, localización, creencias y otros estados mentales, disposición, hábitos, etc. En este caso, los estados corresponden a situaciones estables que ocurren en un momento o por un intervalo. Estas situaciones son visualizadas como homogéneas y su temporalidad carece de estructura interna.

En esta etapa de la narración se explicitan principalmente “estados de duración indefinida”<sup>1</sup> (Radden y Dirven, 2007) como es el

---

<sup>1</sup> a. verbos de estados psicológicos: *want, desire, long for, miss*  
 b. estados de emoción: *love, hate, like, detest, be happy*  
 c. estados mentales: *know(that/how), believe (that/in), think (that), hope, be doubtful*  
 d. estados de percepción: *see, feel, (it) feels, smells, be aware of*  
 e. estados conductuales: *be good to someone, be mean, be a miser*  
 f. estados de posesión: *possess, belong, own, have, dominate*  
 g. estados de ser: *contain, consist, exist, be tall, be a millionaire, be married*  
 h. estados de posición: *stand, sit, lie, rest, extend*  
 i. varios estados de relación: *involve, be similar to, be the father of*  
 (Radden y Dirven 2007:191)



caso de *siento y quiero* (1b), que manifiestan estado psicológicos y de emoción.

En el caso de (1a) el enunciado *Es la primera vez que vivo* corresponde una actividad, ya que presenta los rasgos de dinamicidad, de duración en el tiempo y no presenta un fin natural. Por medio de este enunciado, el hablante afirma que la situación vivida ha sido excepcional hasta el momento de habla, reforzando esta duración en el tiempo. Por ello, no es una cláusula que permita el avance en la narración.

## 2. Orientación

2	Enunciados	Aspecto de situación
a.	Estaba en un piso 18 de un edificio de 26 pisos, el cual se sentía la, el griterío de la gente, la bulla, como saltaban las latas del edificio, las maderas, porque ese edificio se <i>divide</i> en dos alas, por lo tanto <i>tiene</i> una pequeña separación que es antisísmica.	Estado Estado
b.	el edificio <i>cuenta</i> con sala de bomba, calderas.	Estado
c.	siempre se <i>dice</i> , se <i>comenta</i> , de que el terrem, el temblor más fuerte es, es grado 7.	Estado derivado Estado
d.	Bueno, yo <i>trabajo</i> en una empresa de digitación que se <i>encuentra</i> en el centro, y por ende, <i>son</i> turnos rotativos	Estado derivado Estado derivado Estado

En esta etapa de la narración, el emisor contextualiza espacio-temporalmente a su receptor, a través de la descripción física del espacio y de ciertas características del narrador. Al realizar la descripción, los hablantes utilizan además una situación estativa en las formas verbales, ya que expresan rasgos y propiedades que

son durativas, es decir, son características permanentes de los objetos y las personas.

Para Smith (1997) un tipo de situación que demuestra estas propiedades representa la versión básica de estados. Algunas situaciones son consideradas como estados derivados. Es el caso de los predicados que indican postura o ubicación y que admiten el uso del progresivo, como es el caso de (2d) (*una empresa de digitación que se encuentra en el centro*), Estos estados mantienen su carácter estativo a la vez que adquieren una interpretación resultativa.

Otro tipo de derivación son los predicados de habitualidad. Los estados habituales denotan eventos individuales que ocurren de manera consistente durante un intervalo y que son presentados no en su sucesión, sino más bien como un todo, donde cada evento es sintetizado en una sola situación (Radden y Dirven 2007:193), en esta caso correspondería a (2d) (*yo trabajo en una empresa de digitación*) que manifiesta una ocupación personal.

En el enunciado (2c) (*se dice, se comenta*), los verbos decir y comentar presentan un carácter de actividad; sin embargo, al ser precedidas por el pronombre personal *se*, en este caso indicador de pasiva refleja, designaría este evento como un estado derivado, por lo tanto, homogéneo al dotarlo de una duración ilimitada.

### 3. Complicación de la acción

3	Enunciados	Aspecto de situación
a.	pero más me preocupó mi señora, tenía que estar cuidándola porque es tan nerviosa	Estado
b.	cuando sentí moverse el.. mi catre, y luego rogaba a Dios que mi señora no despertara porque es muy nerviosa, y ella <i>grita y se desespera</i> .	Estado derivado Estado derivado
c.	y se nos cortó la luz, y ahí quedamos los dos, y luego la verdad es que me dio, no le <i>tengo</i> miedo a los temblores.	Estado
d.	Bueno como todo Chile a esa hora dormíamos afortunadamente junto a mi familia, cuando comenzó el temblor yo salté de la cama porque les <i>tengo</i> pánico a los temblores.	Estado

En esta estructura, el hablante principalmente realiza la descripción de las personas que participan de la acción, expresando sus propios estado emocionales frente al movimiento telúrico (3 c,d), y por otro lado, características o rasgos que son habituales en las personas que participan de la acción (3 a,b). Los hablantes utilizan una situación estativa en las formas verbales, ya que expresan rasgos y propiedades que son durativas, es decir, son características permanentes de las personas.

### 4. Clímax

4	Enunciados	Aspecto de situación
a.	En ese ehh en ese minuto lo único que pensé que se, que nos íbamos a morir, que se acababa el mundo, ehh y yo <i>creo</i> que mucha gente ehh comentó lo mismo.	Estado
b.	no podíamos salir porque el movimiento era muy brusco y <i>estamos</i> rodeados de ventanales gigantescos.	Estado

c.	mi nieta en el umbral de la otra pieza, y mi esposo tratando de llegar al dormitorio de mi hija y su bebé, no los podía ver, ya que la separación de pieza es una cortina	Estado
d.	mi señora se había, había salido a abrir la puerta, porque ya que <i>tenemos</i> casa con marco de fierro para que no se traben las puertas ella.	Estado
e.	cuando comenzó el terremoto no podía mantenerme en pie, despertando a mis hijos, uno de ellos, bajó la escala casi dormido, <i>creo</i> que en un momento pensó que era un sueño.	Estado
f.	y luego salgo pa la calle y la gente toda <i>está desespera</i> , ehh desesperá gritando.	Estado

Tanto al realizar la descripción física de su entorno (4 a,b,c,d, f), como al comunicar estos últimos estados mentales de los personajes (4 a,e), los hablantes utilizan una situación estativa en las formas verbales, ya que expresan rasgos y propiedades que son durativos, es decir, son características permanentes de los objetos y personas.

### 5. Desenlace

5	Enunciados	Aspecto de situación
a.	se demoró un momento en llegar la luz y lo poco que llegó, es demasiado grande la empresa	Estado
b.	todos estábamos cooperando mi hijo armó en dos tiempos la carpa, siempre <i>tengo</i> velas.	Estado

En el enunciado (5a) se puede observar que la característica de la empresa es una propiedad permanente de esta, es decir, es un rasgo que se da en un periodo de tiempo indefinido, incluyendo el momento de habla del narrador, y al mismo tiempo el emisor evalúa esta característica (*es demasiado grande*). Por otro lado, en (5b) el emisor al afirmar que *siempre tengo velas*, plantea una característica constante, que es habitual en él, esto se ve reafirmado por el adverbio temporal *siempre*, que le da el carácter de continuidad en el tiempo.

## 6. Coda

6	Enunciados	Aspecto de situación
a.	porque tenían miedo, más que cada movimiento entre los del piso 12 hacía arriba, el movimiento es mucho más fuerte, <i>se siente</i> como se mueve, <i>siente</i> como, el movimiento es de tal magnitud que el edificio se movía de lado a lado, como que se ve igual que estar en un barco, en una tormenta, en un barco <i>así se siente</i> un movimiento en el piso 18, esa fue mi experiencia	Estado  Actividad  Actividad  Actividad  Actividad
b.	yo <i>pienso</i> que no hay nadie nadie nadie en Chile que lo sintió aquí como sentimos aquí nosotros en Santiago, <i>pienso</i> que nadie no le dio cosa, a todos les dio julepe a todos les dio un susto, algo una preocupación tremenda, porque es una cosa totalmente anormal.	Estado  Estado  Estado
c.	por primera vez que me tocaba un terremoto en un edificio, ya que no es el primero que me toca, supe controlarme ya que <i>estoy preparada</i> para esto como guardia de seguridad y también <i>tengo</i> cursos de primeros auxilios de la cruz roja para ayudar a las personas.	Estado  Estado  Estado

d.	cada temblor que <i>sale</i> fuerte <i>salimos arrancando</i> , abriendo las puertas con la, el nerviosismo como de toda la gente que <i>esta</i> , bueno esa es mi experiencia que puedo dar en el terremoto.	Estado Estado derivado  Estado Estado
e.	la gente <i>vive</i> en este minuto en el edificio sin mayores problemas muy tranquila, después de lo vivido <i>creo</i> que nada puede ser peor.	Estado  Estado
f.	<i>pienso</i> que esto fue tremendamente grande.	Estado
g.	También <i>siento</i> que nos ha dejado un mensaje, el cual es que la respetemos y la cuidemos, y que por sobre todo que <i>somos</i> hermanos.	Estado Estado  Estado
h.	nos quedamos toda la noche porque estábamos muy asustados, eh y no fue, fue terrible, o sea, yo <i>creo</i> que para todos.	Estado
i.	estábamos todos reunidos en la casa, así que yo <i>creo</i> que algo positivo que se puede rescatar de la tragedia es que fue en un horario en que casi toda la gente estaba en su casa.	Estado  Estado
j	gracias a Dios estábamos toda la familia completa, e igual <i>estoy</i> contenta por haber estado allá.	Estado
k	<i>siempre le decimos</i> : mamá hay que dar gracias que quedamos todos vivos. Porque la casa se cayó gran parte en el minuto, eh gran parte de la casa se cayó y pero dentro de eso gracias a Dios a nadie nos pasó nada y eso a nosotros igual <i>nos pone</i> contenta, <i>la entiendo</i> , obviamente a ella, pero demás <i>estamos</i> todos, porque por sus años igual perder la casa no es fácil, no es una pérdida menor, pero hay que rescatar lo positivo también dentro de todo y normal.	Estado  Estado derivado Estado  Estado Estado
l.	hasta el día de hoy <i>me cuesta</i> sobre	Estado

	ponerme y <i>vivo</i> con angustia, con solo pensar y sentir las replicas que <i>son</i> leves pero igual <i>causa</i> preocupación porque <i>puede</i> venir nuevamente con fuerza.	Estado Estado Estado
m.	Sí, bastante, estuve a punto de llorar, casi me cae el clóset encima, si no es por mi marido <i>puedo</i> perder hasta mi pierna.	Estado

En el caso de la coda, se puede observar el uso de situaciones estativas y aquellas que presentan mayor recurrencia corresponden a estado emocionales y mentales del hablante, mediante los que expresa su evaluación y reflexión luego del hecho vivido. Por otro lado, el evento telúrico vivido marca un antes y un después en la conducta del hablante, ya que se hacen habituales ciertas acciones que antes no se realizaban (*cada temblor que sale fuerte salimos arrancando; siempre le decimos: mamá hay que dar gracias que quedamos todos vivos*).

En el enunciado *siempre le decimos*, se puede observar como el adverbio *siempre* dota de una duración ilimitada a un verbo con carácter de actividad, de esta forma, lo transforma en un estado derivado.

Este uso marca que estas conductas o acciones pueden tener una interpretación de habitual, pero sin embargo, al mismo tiempo da a entender que es parte de una situación excepcional con respecto a las conductas recurrentes de los hablantes.

Por otro lado, en los enunciados (6a) (*se siente como se mueve, siente como, el movimiento es de tal magnitud que el edificio se movía de lado a lado*) pueden clasificarse como una actividad, sin embargo, el uso de la pasiva refleja *se*, puede trasformar en estado a

estas formas verbales, en esta caso, pueden corresponder a estados de percepción.

Tras el análisis, se puede observar que el uso P en las narraciones corresponde al segundo plano, tanto en su aspecto temporal como aspectual. En primer lugar, presenta información que no produce un avance del punto de referencia temporal de la narración, ya que evalúa la secuencia de acciones prominentes. En segundo lugar, esta función pragmático-discursiva es posible porque las cláusulas del trasfondo narrativo son principalmente homogéneas y no discretas, en este caso, representan en su mayoría situaciones de estado; es decir, corresponden a situaciones durativas, no dinámicas y atéticas.

La función principal del uso de P en la narración es la de entregar información contextual (espacial, psicológica, eventiva, sociocultural) que permite la interpretación del primer plano.

### **3.2. El presente en el discurso directo (PDD)**

Se presentan pasajes dentro de las narraciones donde los emisores hacían uso casi exclusivo de las formas de pretérito, con excepción de cierta clase semántica verbal en especial, esto es, los *verba dicendi*, dichos verbos introducen el discurso directo, en el que se utiliza la forma verbal presente, por ello, son casos en que la situación referida se encuentra vigente al momento de habla de sujeto enunciador, no del narrador (PDD).

Estos usos verbales aparecen principalmente en la estructura de la complicación de la acción y el clímax, como se puede observar en la siguiente tabla:



Tabla 2. Uso del presente en discurso directo (PDD) en la estructura narrativa.

ESTRUCTURA	CANTIDAD DE USO DEL PRESENTE
COMPLICACIÓN	4
CLÍMAX	4
TOTAL	8

A continuación se analizarán los casos de PPD, observando estas dos estructuras conjuntamente.

### 1. Complicación de la acción

<b>1.</b>	<b>Enunciado</b>
a.	y empezó a moverse la cama así, y, y yo dije: “ <i>este es un terremoto</i> ”
b.	Eh, un ruido así que sonó así como de la tierra y yo dije: “ <i>esto es un terremoto</i> ”
c.	yo lo único que le dije: “ <i>esta cuestión es terremoto</i> ”
d.	mi esposo despertó y me despertó a mí, eh, y me dijo: “ <i>está temblando</i> ”

### 2. Clímax

<b>2.</b>	<b>Enunciado</b>
a.	mi esposo que ya había bajado, nos apuraba, le dije a mi hija: “baje como pueda”
b.	Eh, si. Eh yo estaba durmiendo cuando... cuando empezó a temblar. Eh, entonces yo desperté a mi esposo y le dije: <i>Juan está temblando, la niña está sola.</i>
c.	caían, vasos caían, maceteros caía, relojes cuestiones, y ella se

	desesperaba y me decía: “ <i>se están cayendo, (jajaja) se están cayendo las cosas</i> ” , esto me causa risa en este momento, pero en ese momento la verdad es que no me sentía nada de bien pa reirme, y yo le decía: “ <i>pero vieja que vamos a hacer si las cosas están cayendo allá en el dormi</i> ”.
d.	y yo en eso estaba cuando dice viejito, viejito está temblan...y yo le decía: “ <i>no sí esto va a pasar, si esto es pasajero, no se asuste no se asuste</i> ”

Como se observó, la utilización predominante del uso del presente, aparece vinculada a los *verba dicendi*, es decir, cuando el hablante designa una acción de comunicación lingüística a una de las personas-personajes del relato. En estos casos, se utiliza el discurso directo, ya que surge explícitamente la voz de los personajes en el relato.

El discurso directo es introducido mayoritariamente por un verbo en pretérito perfecto simple (*dije, dijo*), excepto en (2 c,d) (*decía*), por lo que corresponderían al primer plano, si se respeta la distinción propuesta por autores como Hopper (1979) y Chvany (1984). Por otro lado, el discurso directo en sí mismo se presenta como un recurso lingüístico que pretende enfatizar segmentos del relatos a los que el hablante proporciona relevancia; vale decir, corresponden a intensificadores semánticos y pragmáticos del discurso.

En los enunciados podemos observar que los segmentos enfatizados corresponden justamente al momento en que el relato presenta el fenómeno que causa la desviación en la historia (1 a, b, c, d). y el clímax (2 a,b,c,d), de esta forma, el hablante, incluido otras personas-personajes, manifiestan que se hacen conscientes de que se enfrentan a una situación anormal y se vinculan a estados de

preocupación, ya sea por seres queridos que podían estar en peligro u objetos que se veían amenazados por el movimiento.

Al corresponder a este tipo de recursos, dichos enunciados formarían parte del segundo plano, ya que no son cláusulas que producen un avance temporal, sino más bien apoyan y ornamentan las acción principal, en este caso, manifiestan la relevancia que causa en el hablante este evento<sup>2</sup>.

Por otro lado, la utilización de DD, se vincula a las propiedades de la conciencia planteadas por Chafe (1994), específicamente con su capacidad de desplazamiento, esto es, cuando la conciencia no surge de la percepción directa del entorno inmediato, sino una conciencia introvertida enfocada en un proceso que fue representado en una conciencia extravertida distal, en este caso, el recuerdo.

Al ser una conciencia introvertida produce la sensación de segmentos aislados de la experiencia frente a la continuidad de la conciencia extravertida, la que es vista como un fluir ininterrumpido donde los segmentos son experimentado como parte de una secuencia conectada. La conciencia extravertida no sólo es continua sino también tiene acceso a una riqueza de detalles de todo aquello en el entorno que está potencialmente disponible para enfocar. Entonces, cuando se comparan las cualidades de la conciencia extravertida e introvertida en términos de continuidad y detalle, la conciencia introvertida parece estar empobrecida.

---

<sup>2</sup> Se advierte aquí el contraste entre la noción de primer plano de Reinhart (1984) y la de Hopper y Thompson (1980).

Frente a este empobrecimiento, los hablantes utilizan ciertas compensaciones, recurren a ciertos mecanismos, cuyos propósitos parecen ser precisamente contrarrestar en algún modo la cualidad usual del modo desplazado. Uno de estos recursos es pretender representar experiencias que son más próximas o cercanas a aquellas de una conciencia extravertida, por medio de la utilización del PH y del DD.

En estos fragmentos de DD, el hablante no sólo realiza un desplazamiento temporal, sino, como plantea Chafe (1994) también un desplazamiento del *self*, vale decir, el emisor explicita la habilidad de ser consciente de eventos y estados que provienen de la conciencia de alguien más con el fin de enriquecer con detalles la información entregada en su relato.

### **3.3 El uso del presente histórico (PH) en la narración.**

En esta última distinción se presentan aquellos casos en que la situación referida es anterior al momento de habla, es decir, los que corresponden a la utilización del PH.

Como se expuso anteriormente, el PH apareció 14 veces en las narraciones analizadas. La relación cuantitativa del uso de esta forma verbal con la superestructura de la narración se expone en la siguiente tabla:

Tabla 3. Uso del presente histórico (PH) en la narración.

ESTRUCTURA	CANTIDAD DE USO DEL PRESENTE HISTÓRICO
RESUMEN	0
ORIENTACIÓN	0
COMPLICACIÓN	4
CLÍMAX	7
DESENLACE	0
CODA	1
TOTAL	14

Se puede observar que PH se presenta mayoritariamente en las etapas de complicación de la acción y el clímax. A continuación, se analizan cualitativamente el uso de PH en estos puntos de la historia.

### 1) Complicación de la acción.

1	ENUNCIADO
a.	Bueno, ese día me encontraba en el edificio trabajando, cuando sucedió el terremoto, yo me había ido a acostar recién, porque ya había terminado mi función, cuando de repente <i>siento</i> un pequeño movimiento
b.	cuando de repente mi marido <i>dice</i> que <i>está</i> temblando, que nos levantemos
c.	Cuando empecé <i>aaa</i> , me empecé a quedar dormido, cerré dos o tres veces los ojos <i>yyy</i> , para dormir, cuando de repente <i>empieza</i> el movimiento.
d.	a medida que iba pasando la hora, todo normal, el trabajo normal, cuando de repente <i>empieza</i> el movimiento.
e.	Unos minutos más tarde <i>ocurre</i> el terremoto, en ese momento mi amiga estaba embarazada, y entró en pánico y se desmayó.
f.	y yo en eso estaba cuando <i>dice</i> viejito, viejito <i>está</i> temblan...y yo le decía: "no si esto va a pasar, si esto es pasajero, no se asuste no se asuste"

El PH se diferencia de los otros usos del presente porque se emplea en la narración para presentar eventos pasados como si ellos estuvieran ocurriendo al momento de habla. Esto se realiza al sustituir las formas pretéritas por la forma verbal del presente; de esta

manera se da un valor estilístico a la narración, ya que a través de este procedimiento se acercan los sucesos relatados a un momento actual.

Como primera diferenciación, PH principalmente se emplea para llevar la narración adelante, esto es, integra la cadena de acciones, formando, de esta forma, parte del primer plano de la narración.

En el caso de los enunciados (1 b,c,d) se puede observar que para desarrollar la secuencia de sucesos se presenta el empleo del pretérito perfecto simple (*empecé, cerré, desmayó, etc*). Esta utilización de las formas verbales es coincidente con estudios morfosintácticos de los planos narrativos, como ya se expuso en el marco teórico.

Sin embargo, en un momento de la narración se presenta el cambio de las formas verbales en pretérito al uso del presente (*Empieza el movimiento, ocurre el terremoto*). En ese momento el narrador-personaje se enfrenta a una situación que lo afecta cercanamente, en este caso, el movimiento telúrico. De esta manera, el narrador al localizar un evento pasado, recordado, en tiempo presente, esto es, en el aquí y ahora, imprime esta percepción actual al evento. El efecto es que el evento pasado coincide en tiempo con aquel de la representación de la conciencia. La información recordada de ese modo adquiere la cualidad deíctica de lo inmediato. Una marca que indica claramente la presencia de un acontecimiento que sorprende y afecta al hablante, es el uso de la locución adverbial *de repente* para introducir el PH, ya que este se clasifica como un adverbio de modo utilizado para referirse a eventos que ocurren súbitamente, sin preparación.

## 2) Clímax

2	Enunciado
a.	y luego <i>salgo</i> pa la calle y la gente toda <i>está desespera</i> , ehh <i>desesperá</i> gritando.
b.	y mientras la dejé ahí, abrí la puerta de calle y luego la veo a oscuras que <i>intenta</i> salir de a la cocina.
c.	ehh en un momento mi señora <i>se tira</i> cama abajo
d.	sentía también como la, como todas las cosas frágiles que estaban dentro la casa comenzaron a caer y posteriormente a romperse, bueno cuando de repente <i>ocurre</i> lo peor eh con el movimiento eh de los cables que eran sacudido por fuerza y movimiento, eh comenzaron a golpiarse y tanto fue así que hicieron un fuerte corte circuito po, provocando una gran explosión ruidosa.
e.	Bueno, eh, en ese momento cuando <i>empieza</i> el movimiento más fuerte, eh, la única forma, lo único que podíamos hacer era mantenernos en nuestro lugar.
f.	momento del terremoto yo desperté cuando ya el terremoto ya estaba en todo su apogeo, eh, había sentido que caían cosas y justo en ese momento <i>se corta</i> la luz.
g.	La verdad es que, eh, fue un momento bien, desesperante pero yo no me aflijo mucho con con los temblores, más me aflijo con mi señora y mi suegra que <i>están</i> ahí, ellas <i>se ponen</i> a gritar.

Los segmentos de narración que se presentan en este punto de la estructura, reflejan características similares a los de la situación anterior (complicación de la acción), es decir, son eventos que forman parte del primer plano de la narración, salvo en (2g) (*están ahí*). Son enunciados que corresponde al evento que produce la desviación en el relato (inicio del movimiento telúrico) como en (2 e) , pero así mismo a los efectos que conlleva tanto en el entorno como en las personas, lo que provoca en el hablante y los personajes momentos de tensión (2 a, b, c, d, f, g).

### 3. Coda

<b>3.</b>	<b>Enunciado</b>
a	Sí, bastante, estuve a punto de llorar, casi <i>me cae</i> el closet encima, si no es por mi marido puedo perder hasta mi pierna.

En el fragmento anterior el hablante, realiza una evaluación de la situación vivida, un metacomentario en el cual presenta su reflexión sobre el acontecimiento; sin embargo, en un momento enuncia un evento que le produce mayor tensión o preocupación (*casi me cae el closet encima*). El fragmento, a pesar de ser un enunciado evaluativo, corresponde al uso del PH porque la situación proferida integra la estructura del clímax, corresponde a un hecho dentro de la cadena prominente de la narración, pero que en este caso el hablante refuerza en la coda.

#### 3.3.1 Presente histórico (PH) en narraciones y aspecto

Al analizar el aspecto de situación en la utilización de la forma P, se planteó que no solo temporalmente puede realizarse la distinción entre primer y segundo plano, sino también debe considerarse su vinculación con las propiedades aspectuales. A continuación, se observará la utilización de PH en relación a dichas propiedades:

##### 1. Complicación de la acción.

<b>1</b>	<b>ENUNCIADO</b>	<b>Aspecto de situación</b>
a.	Bueno, ese día me encontraba en el edificio trabajando, cuando sucedió el terremoto, yo me había ido a acostar recién, porque ya había terminado mi función, cuando de repente <i>siento</i> un pequeño movimiento	Actividad
b.	cuando de repente mi marido <i>dice</i> que <i>está</i> temblando, que nos	Actividad



	levantemos	
c.	Cuando empecé aaa, me empecé a quedar dormido, cerré dos o tres veces los ojos yyy, para dormir, cuando de repente <i>empieza</i> el movimiento.	Logro
d.	a medida que iba pasando la hora, todo normal, el trabajo normal, cuando de repente <i>empieza</i> el movimiento.	Logro
e.	Unos minutos más tarde <i>ocurre</i> el terremoto, en ese momento mi amiga estaba embarazada, y entró en pánico y se desmayó.	Actividad
f.	y yo en eso estaba cuando <i>dice</i> viejito, viejito está temblan...y yo le decía: “no si esto va a pasar, si esto es pasajero, no se asuste no se asuste”	Actividad

En contraste con los usos del P, los cuales formaban parte del segundo plano por presentar propiedades aspectuales de carácter estativo y ser entidades homogéneas, en el caso de PH, sus predicaciones tienden a ser dinámicas: actividades (1a,b,e,f) y logros (1c,d). Las primeras son dinámicas, durativas y atéticas, los segundos son dinámicos, no durativos y téticos.

No obstante, como se observó con anterioridad, las actividades por ser durativas y no presentar un fin natural o un cambio de estado, se clasificarían como homogéneas, por lo que según el criterio de distinción, formarían parte del segundo plano. Sin embargo, los hablantes emplean diversos recursos gramaticales con el objeto de construir, lingüística y discursivamente, las situaciones desde una perspectiva narrativa. La gramática permite que alteren la *aktionsart* básica asociada a una constelación verbal generando tipos situacionales derivados.

En primer lugar, se observa que los enunciados clasificados como actividad (1 a,b) son precedidos por la locución adverbial *de repente*, que no solo designa un suceso sorpresivo, sino que además funciona como un marcador aspectual de logro, produciendo un cambio de estado y dotando de un carácter instantáneo a la situación proferida. En el caso de (1f) el adverbio *cuando* puede funcionar de la misma forma. De esta manera, dichos enunciados al proyectarse como eventos, hacen avanzar el punto de referencia del relato sitúandose de esta forma en el primer plano narrativo.

Por otro lado, en los casos de (1c,d) el emisor al utilizar la construcción gramatical *comienza el movimiento*, refuerza la idea de logro al proyectar en ella, un cambio de estado repentino e instantáneo.

## 2. Clímax

2	Enunciado	Aspecto de situación
a.	y luego <i>salgo</i> pa la calle y la gente toda está desespera, ehh desesperá gritando.	Logro
b.	y mientras la dejé ahí, abrí la puerta de calle y luego la <i>veo</i> a oscuras que <i>intenta</i> salir de a la cocina.	Logro Actividad
c.	ehh en un momento mi señora <i>se tira</i> cama abajo	Logro
d.	sentía también como la, como todas las cosas frágiles que estaban dentro la casa comenzaron a caer y posteriormente a romperse, bueno cuando de repente <i>ocurre</i> lo peor eh con el movimiento eh de los cables que eran sacudido por fuerza y movimiento, eh comenzaron a	Logro

	golpiarse y tanto fue así que hicieron un fuerte corte circuito po, provocando una gran explosión ruidosa.	
e.	Bueno, eh, en ese momento cuando <i>empieza</i> el movimiento más fuerte, eh, la única forma, lo único que podíamos hacer era mantenernos en nuestro lugar.	Logro
f.	momento del terremoto yo desperté cuando ya el terremoto ya estaba en todo su apogeo, eh, había sentido que caían cosas y justo en ese momento se <i>corta</i> la luz.	Logro
g.	La verdad es que, eh, fue un momento bien, desesperante pero yo no me aflijo mucho con con los temblores, más me aflijo con mi señora y mi suegra que <i>están</i> ahí, ellas se <i>ponen</i> a gritar.	Logro

Asimismo, los verbos utilizados en forma presente se caracterizan por indicar eventos (*salgo, veo, intenta, se tira, empieza* el movimiento, *se corta* la luz, *se ponen* a gritar), principalmente se refieren a logros.

En estos casos, también se observa el uso de locuciones adverbiales que refuerzan el carácter de logro, como por ejemplo; “*en ese momento*” (2c,e,f), ya que funcionan como marcas de instantaneidad y cambio de estado. Por otro lado, son utilizadas para transformar una situación de actividad a logro, como en el caso de (2d) *de repente ocurre lo peor*, proyectándose en una entidad discreta.

En síntesis, la utilización de PH en los relatos forman parte del denominado primer plano, no solo por su aspecto temporal por

producir un avance temporal en la narración, sino también por presentar situaciones dinámicas y entidades discretas.

De esta forma, el narrador con el fin de designar situaciones en el mundo que desea comunicar desde su perspectiva narrativa, emplea diversos recursos gramaticales que alteran la *aktionsart* básica asociada a una constelación verbal generando tipos situacionales derivados, que en estos casos, proyectan de un tipo de situación a otro (para una comprensión de estos recursos en español, cfr. Soto 2011).

### 3.4 Tablas de síntesis del uso del presente (P) y el presente histórico (PH) en narraciones

A continuación se presentarán los resultados de los análisis en dos tablas de síntesis:

Tabla 4. Síntesis. Uso del presente (P) en la superestructura narrativa.

<b>ESTRUCTURA</b>	<b>PLANO (Hopper)</b>	<b>CATEGORÍAS SEMÁNTICAS (Cavalli et al.)</b>	<b>PANORAMA (Bunner, Perner)</b>	<b>SITUACIÓN (Smith)</b>
<b>RESUMEN</b>	Segundo plano	1.-Marcas del narrador	Conciencia (Estados de sentimientos y emociones)	Actividad Estados
<b>ORIENTACIÓN</b>	Segundo plano	1.Descripciones elaboradas del contexto temporo espacial 2.-Descripción del personaje-narrador		Estados
<b>COMPLICACIÓN DE LA ACCIÓN</b>	Segundo plano	1.-Rasgos de personalidad del narrador y personajes	Conciencia (sentimientos y emociones)	Estados
<b>CLÍMAX</b>	Segundo plano	1.Descripciones elaboradas del contexto 2. Marcas del narrador-estados mentales	Conciencia (percepciones y cogniciones)	Estados
<b>DESENLACE</b>	Segundo plano	1.Descripciones físicas elaboradas		Estados
<b>CODA</b>	Segundo plano	1.-Marcas del narrador-estados mentales 2.-Elaboración ornamentada de cierre del relato 3.- Rasgos de personalidad	Conciencia (percepción y cognición; sentimientos y emociones)	Estados Actividad

Tabla 5. Síntesis. Uso del presente histórico (PH) según la estructura narrativa.

<b>ESTRUCTURA</b>	<b>PLANO (Hopper)</b>	<b>PANORAMA (Buner, Perner)</b>	<b>SITUACIÓN (Smith)</b>
<b>RESUMEN</b>	-	-	-
<b>ORIENTACIÓN</b>	-	-	-
<b>COMPLICACIÓN</b>	Primer plano	Acción	Eventos
<b>CLÍMAX</b>	Primer pano	Acción	Eventos
<b>DESENLACE</b>	-	-	-
<b>CODA</b>	-	-	Eventos

## 4. DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Luego de analizar la presencia del P, del PDD y del PH dentro de la estructura narrativa, se discutirán sus usos y funciones.

### 4.1 Usos y funciones del tiempo presente (P) en narraciones

Como se pudo observar, la forma verbal en presente en las narraciones principalmente se centra en la estructura de la Coda, la cual tiene la finalidad de presentar la evaluación del emisor frente a la situación. Sin embargo, su presencia también es importante en la orientación, en la cual el narrador ubica espacio temporalmente a su receptor en su relato.

Este uso se asocia siempre a lo que se denomina el segundo plano de la historia, esto es, su función principal no es el desarrollo de las acciones, sino que comentar, evaluar y ampliar la información con respecto a la línea argumental. Este rol queda claramente evidenciado en el contenido expresado por este verbo, ya que principalmente se utiliza para entregar rasgos y características tanto del espacio físico como de los personajes de la historia (incluido el narrador). Por otro lado, el narrador lo utiliza para entregar sus percepciones, emociones, y por sobre todo en la coda, sus apreciaciones y estimaciones frente al hecho central de la narración (terremoto).

Ejemplos:

#### 1. Descripción:

- “Estaba en un piso 18 de un edificio de 26 pisos, el cual se sentía la, el griterío de la gente, la bulla, como saltaban las latas del

edificio, las maderas, porque ese edificio se *divide* en dos alas, por lo tanto *tiene* una pequeña separación que es antisísmica”.

## **2. Evaluación:**

- “yo *pienso* que no hay nadie nadie nadie en Chile que lo sintió aquí como sentimos aquí nosotros en Santiago, *pienso* que nadie no le dio cosa, a todos les dio julepe a todos les dio un susto, algo una preocupación tremenda, porque es una cosa totalmente anormal”

Al formar parte del segundo plano, P presenta entidades homogéneas, al expresar por medio de las contelaciones verbales situaciones, en su mayoría, estativas.

En resumen, el P se utiliza como un recurso de evaluación de la cadena de acciones prominentes del primer plano, y se vincula principalmente con marcas del narrador, que denotan el efecto psicológico y emocional que causó el hecho anormal (terremoto) en el emisor del texto.

## **4.2 Diferencia del uso del presente histórico (PH) del tiempo presente (P) en las narraciones**

Como base teórica de esta investigación, se señaló que el PH se caracteriza principalmente porque la forma verbal de presente sustituye una de las formas del pretérito. De esta forma, la situación referida por el hablante es un acontecimiento que se dio en ese momento, pero que no perdura hasta la actualidad, es decir, es un suceso que tiene una duración limitada y un fin. Por ello, son situados anteriormente al momento de habla.



Así, el narrador marca esta diferencia al utilizar esta forma verbal con un carácter de evento, principalmente como logro.

Ejemplo:

1. “Bueno, eh, en ese momento cuando *empieza* el movimiento más fuerte, eh, la única forma, lo único que podíamos hacer era mantenernos en nuestro lugar”

En cambio, si se observan los ejemplos del uso del P se relacionan a descripciones y evaluaciones del emisor, esto es, son rasgos, características que tanto los lugares, como las personas presentan hasta la actualidad. De esta manera, esa información está presente en aquel punto en el pasado que se narra (momento en que sucede el terremoto) hasta el momento en que enuncia su historia el narrador, es decir, el presente del punto de habla. Por ello, incluyen al momento de habla.

Ejemplo:

2. “se demoró un momento en llegar la luz y lo poco que llegó, es demasiado grande la empresa”

En este caso, se observa claramente que el rasgo del edificio (espacio físico de la narración) presenta un rasgo (grande) presente en el pasado y que se puede interpretar, tiene hasta el día de hoy.

3- “todos estábamos cooperando mi hijo armó en dos tiempos la carpa, siempre *tengo* velas”

En este enunciado, el narrador incluso enfatiza esta permanencia, de un rasgo del pasado hasta el presente, por medio del adverbio temporal *siempre*, lo que indica que sucede por todo tiempo o por tiempo indefinido.

- “hasta el día de hoy *me cuesta* sobre ponerme y *vivo* con angustia, con solo pensar y sentir las replicas que *son* leves pero igual *causa* preocupación porque *puede* venir nuevamente con fuerza”.

En este ejemplo, esta idea de actualidad se explicita el uso de la locución adverbial temporal “*hasta el día de hoy*”.

Vinculado con esta marca de diferenciación, se presenta la característica de la mayoría de los verbos en P durante el relato evidencia en su aspecto verbal la situación de expresar estado, vale decir, no son dinámicos sino situaciones estáticas y durativas, lo que se condice directamente con este rasgo de permanencia en el tiempo. Todo lo anterior, refuerza también la idea de la función evaluativa de estos enunciados, ya que la información proferida por el hablante no produce un avance temporal de las acciones, sino que comenta y entrega su apreciación con respecto a los acontecimientos.

#### **4.3 El presente en el discurso directo (PPD)**

Una forma particular de la utilización del presente es su presencia en los discursos directo (DD). Este recurso se diferencia del P porque la situación planteada es continua en el tiempo hasta el momento de habla del emisor, en cambio, lo enunciado en el DD

está ubicado anteriormente al momento de habla del emisor de la narración.

Por otro lado, no corresponde al llamado PH, ya que lo enunciado, si bien no es coetáneo con el momento de habla del emisor del relato, sí lo es al momento del habla de la persona que lo enuncia en aquella situación pasada que se recuerda, la que se hace presente y coetánea por medio de la utilización de este recurso.

Su utilización forma parte del segundo plano narrativo, ya que no produce un avance temporal de las acciones, sino que corresponde a un recurso que amplía y ornamenta la narración. Por ello, se utiliza, como afirma Chafe (1994), como una manera de enriquecer el relato, frente a las características de una conciencia desplazada, en este caso, de un recuerdo.

Para este autor, dentro de las propiedades invariables o constantes de la conciencia está que presenta un punto de vista; vale decir, el modelo que se construye del mundo propio se centra necesariamente en uno. La ubicación y necesidades de cada persona establecen un punto de vista. Durante las narraciones analizadas, el punto de vista se ubica en el narrador; sin embargo, en ciertos momentos del relato que coinciden que la mayor utilización del PH, complicación de la acción y clímax, se produce un desplazamiento hacia la conciencia de otras personas presentes en aquel momento pasado. Este desplazamiento se observa en el uso del DD, por medio del cual el emisor presenta la habilidad para ser consciente de eventos y estados que provienen de la conciencia de alguien más:

1- caían, vasos caían, maceteros caía, relojes cuestiones, y ella se desesperaba y me decía: “se *están* cayendo, (jajaja) se *están* cayendo las cosas”

2- mi esposo despertó y me despertó a mí, eh, y me dijo:  
“está temblando”

Como se observó en el análisis, este recurso narrativo tiene como finalidad enfatizar segmentos del relato a los que el narrador asigna una determinada relevancia.

#### 4.4 Usos y funciones del presente histórico (PH)

El uso del PH se expresa en los relatos principalmente en la estructura de la complicación de la acción y en el clímax; además a diferencia de los otros usos presentes, forma parte del primer plano narrativo, ya que integra la secuencialidad de los sucesos dentro de la narración:

Ejemplo:

1- “a medida que iba pasando la hora, todo normal, el trabajo normal, cuando de repente *empieza* el movimiento”

2- “Cuando empecé aaa, me empecé a quedar dormido, cerré dos o tres veces los ojos yyy, para dormir, cuando de repente *empieza* el movimiento”

En estos casos se puede observar que el uso del tiempo presente sustituye principalmente a verbos conjugados en preterito perfecto simple:

- “a medida que iba pasando la hora, todo normal, el trabajo normal, cuando de repente *empezó* el movimiento”

Este fenómeno se condice con estudios del primer plano (Hopper 1979) o trama estructural de la narración, cuyo rasgo característico lo constituye su alto grado de informatividad

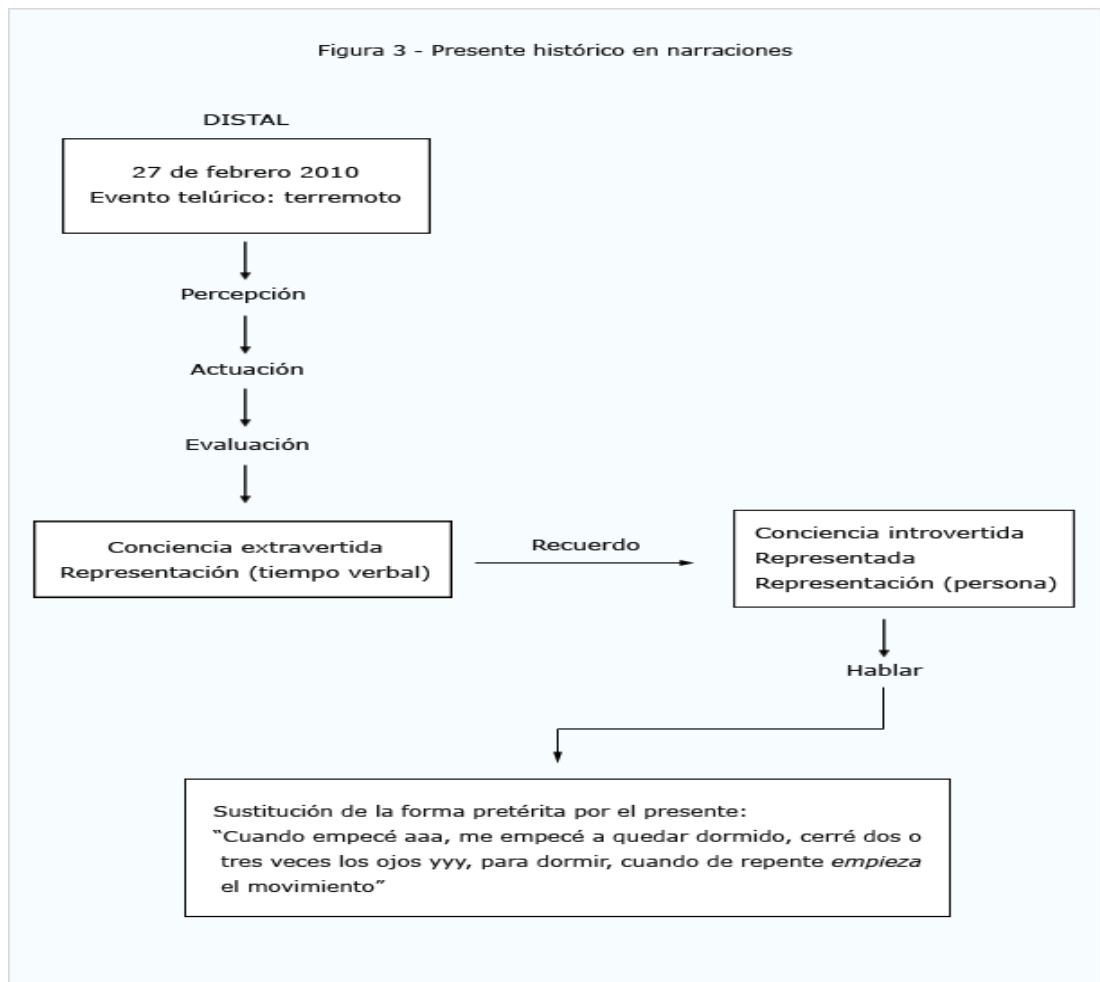
Por otro lado, como se observó, los verbos en PH principalmente presentan dinamismo, produciendo avances de la secuencia temporal, al presentar aspecto de evento. De esta forma, la simultaneidad referida al segundo plano no concuerda con la del PH, ya que en este último se vivifica la narración porque los eventos se describen como si ocurrieran justo delante de nuestros ojos. Al utilizar eventos se marca la distinción con P, ya que al presentar situaciones que tienen una duración limitada y un fin determinado, es decir, son discretos, se explicita que esa situación es anterior al momento de habla.

El mayor empleo de PH en ciertas partes de la estructura narrativa, específicamente, en la complicación de la acción y el clímax, ya había sido estudiado por Silva Corvalán (1983), quien afirma que el uso del PH en narraciones está en parte delimitado por el contexto estructural de la narrativa en la cual ocurren.

En su análisis la autora observa que es justamente en las estructuras que implican un estado de conflicto o tensión, donde el emisor sustituye la forma verbal del pretérito al presente, por lo que, dentro del relato puede relacionarse con un mecanismo de evaluación:

the historical present/preterit alternation, an issue that has attracted recent controversy (Wolfson 1979, Schiffrin 1981) is examined, and the results show that the spanish historical present functions as an internal evaluation mechanism (1983).

El uso del presente PH como un mecanismo de evaluación se vincula estrechamente con lo propuesto por Chafe (1994), ya que el emisor/narrador lo utiliza para contrarrestar los rasgos de una conciencia desplazada. Por lo tanto, presenta un evento o estado recordado desde una previa conciencia extravertida temporalmente, como si su tiempo coincidiera con aquel de la representación de la conciencia. Este procedimiento, en las narraciones estudiadas, es un fingimiento limitado donde una idea recordada se presenta como una idea que es *percibida, actuada y evaluada* a la hora de la representación (figura 3):



Sin embargo, ¿Por qué el PH corresponde a un mecanismo evaluativo? Como se observó con anterioridad, esto se explica porque al ser utilizado por el narrador en aquellas estructuras narrativas que implican un estado de tensión, esta sustitución verbal manifiesta un estado emocional y mental del sujeto con respecto al evento, esto es, el evento que produce una situación anormal y las consecuencias que este conlleva, son percibidos y evaluados como negativos y perjudiciales tanto para él como para sus seres queridos. Por ello, a través de su utilización, el hablante se enfoca en ese hecho pasado y para enfatizar su importancia dentro del relato y para él mismo, no lo presenta como un recuerdo, es decir, como una experiencia inmediata en algún tiempo más temprano, lo expresa al receptor como un hecho que está ocurriendo frente a sus ojos, como si estuviera siendo percibido y actuado en el momento de habla, como un hecho que pertenece al medio ambiente actual. Como afirma Chafe (1994), las personas tienden a hablar de cosas que son interesantes para ellas y que son juzgadas como interesantes para otros.

Esta función se corrobora asimismo por los usos de la forma verbal en P, principalmente aquellas utilizadas en la coda de la narración, donde el emisor explicita el impacto que el hecho en sí (terremoto) causó y causa en la actualidad en él.

A pesar de que tanto el uso del presente en los comentarios y evaluaciones del narrador y la utilización del discurso directo pertenezcan al segundo plano y no corresponden al denominado PH, refuerzan la hipótesis planteada en este trabajo, esta es, que la utilización del PH se vincula con aspectos de la vida emotiva y mental del emisor.

En síntesis, el uso del PH puede ser observado como un procedimiento estilístico en la narración al vivificar la narración al describir los eventos como si ocurrieran justo delante de nuestros ojos. Sin embargo, su función no termina en un recurso estético para captar o mantener el interés del lector, sino que revela procesos de la conciencia o aspectos de la vida mental del productor de una narración.



## 5. CONCLUSIÓN

El objetivo general planteado en esta investigación era analizar el fenómeno del presente histórico, su relación con la conciencia y cómo este procedimiento se refleja en el lenguaje, particularmente en la producción de textos narrativos orales de carácter autobiográfico. La tesis buscaba comprender cómo el fluir y el desplazamiento de la experiencia consciente afectan la forma del lenguaje, y a la inversa, cómo el lenguaje nos ayuda a comprender mejor estos aspectos básicos de nuestra vida mental.

Tras el análisis de los relatos se comprueba la hipótesis postulada, a saber, existe una relación directa entre esta opción lingüística y ciertos momentos de la narración que afectan emocional y cognitivamente al narrador, por lo que más que reflejar una distancia temporal entre el narrador y lo narrado, este muestra una actitud frente a lo que está contando.

Lo anterior se confirmó al clasificar los usos del presente en las narraciones con respecto al momento de habla y al observar sus características con relación a la estructura y planos narrativos, y sus propiedades aspectuales.

De esta forma, se constató que el uso de P se distingue de PH, ya que P presenta situaciones que son coetáneas con el momento de habla. Además, integra el segundo plano tanto por sus características temporales como aspectuales, al presentar situaciones de carácter estativo y entidades homogéneas.

Su mayor presencia dentro de la orientación y principalmente en la coda, lo sitúan como un recurso por el cual el emisor evalúa la situación vivida.

El PDD se distinguió tanto de P como de PH, debido a que la situación presentada se ubicada anteriormente al momento de habla del emisor de la narración, pero es coetánea al momento del habla de la persona que lo enuncia.

Su uso en la estructura de la complicación de la acción y el clímax, caracterizan a este recurso como una forma de enfatizar ciertos acontecimientos dentro del relato, por ello se clasifica como un intensificador semántico, integrando el segundo plano narrativo. Por otro lado, desde un punto de vista cognitivo, siguiendo a Chafe (1994), funciona como un mecanismo para enriquecer el modo de la conciencia desplazada.

Finalmente, se estableció un criterio para diferenciar PH de otros usos del presente, ya que la situación enunciada por el emisor es anterior al momento de habla, porque al presentar eventos dinámicos y discretos, es decir, con un duración limitada y un fin determinado, se explicita que no es una situación que continúe temporalmente hasta el momento de habla (como en P). Por estos rasgos de dinamismo, integra el primer plano de las narraciones, ya que produce un avance temporal en las historias.

Su presencia en la complicación de la acción y el clímax, es decir, en momentos que producen tensión en el emisor, refleja que existe un relación directa entre esta opción lingüística y ciertos momentos de la narración que afectan emocional y cognitivamente al narrador, por lo que este muestra una actitud frente a lo que está

contando. De esta forma, el lenguaje muestra aspectos de la vida mental del hablante.

Con respecto a lo anterior, para Chafe (1994) la conciencia configura al lenguaje en forma importante, en su mayor tiempo de manera inconsciente para los usuarios pero que pueden hacerse conscientes por medio de la observación y la investigación:

I find it helpful to think of linguistic form as if it were located in the pane of glass through which ideas are transmitted from speaker to listener.

Under ordinary circumstances language users are not conscious of the glass itself, but only of the ideas that pass through it. The form of language is transparent, and it takes a special act of will to focus on the glass and not the ideas(...). People use language to organize and communicate ideas without being at all conscious of how their language does it. (p. 38)

El fenómeno estudiado en esta investigación se relaciona con las propiedades de la conciencia planteadas por este autor. En primer lugar, la forma verbal del presente se estudió en narraciones autobiográficas en que los emisores relataban un episodio específico de sus vidas, su experiencia del terremoto ocurrido el 27 de febrero. Esto es, la experiencia consciente no era inmediata sino que desplazada, ya que ellos construyeron una experiencia que fue inmediata en algún momento previo a través de sus discursos.

Sin embargo, durante el desarrollo de la narración el hablante enfoca su conciencia en ciertos momentos de ella, es decir, cuando una situación específica afecta su interés en forma particular. Estos momentos de interés están estrechamente ligados a lo

inesperado. De esta forma, como se observó en la investigación, el hablante utiliza el PH en aquellas partes de la narración donde se presenta la desviación o el momento de mayor conflicto, esto es, la complicación de la acción y el clímax. Es así como la conciencia es verbalizada en el lenguaje patente. Este recurso lingüístico, por lo tanto, expresa ese interés del hablante, pero también puede ser utilizado como una forma de mantener la expectación del lector; es por ello que esta forma verbal se vincula en las investigaciones como un recurso estilístico.

El evento inesperado afecta emocional y cognitivamente al emisor, por ello, la utilización del PH puede ser catalogado como un mecanismo de evaluación, ya que al reemplazar la forma pretérita por el presente, evidencia la importancia de ese hecho en concreto para el emisor, ya que lo enfatiza presentándolo más activo en la conciencia, como un hecho que estuviera ocurriendo ante sus ojos.

En síntesis, el fenómeno estudiado en esta investigación, en efecto, demuestra cómo el hablante utiliza el lenguaje, concretamente una forma verbal, para manifestar un proceso cognitivo y emocional. En este caso, el emisor puede ser inconsciente del procedimiento utilizado; sin embargo, por medio de su análisis se puede concluir que el hablante se enfoca en ciertos acontecimientos que atraen su percepción y que lo afectan cognitivamente y emocionalmente, y en consecuencia, en el desarrollo de su discurso utiliza mecanismos para expresar este fenómeno, como un procedimiento de evaluación. Finalmente, se pudo observar cómo la experiencia consciente afecta la forma del lenguaje, y a la inversa cómo el lenguaje nos ayuda a comprender mejor estos aspectos básicos de nuestra vida mental.

Dentro de las posibles proyecciones de esta investigación, sería importante observar el uso del PH en otro tipo de discursos, por ejemplo, narraciones de carácter ficticio o literarias. Además, se podría analizar su presencia en el desarrollo del discurso en los niños. Finalmente, también sería de interés estudiarlo en los hablantes que adquieren el español como segunda lengua.

## 6. REFERENCIAS

- Bardovi-Harlig, K. 2000. *Tense and aspect in second language acquisition: Form, meaning, and use*. Oxford: Blackwell.
  
- Bello, A. 1928. *Gramática: gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Biblioteca virtual Miguel de Cervantes: <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/04694925499104944157857/index.htm> (18 de julio)
  
- Bocaz, A. y G. Soto. 2000. "Narrar y exponer: el tratamiento del discurso en la reforma educacional". *El Mercurio*, suplemento Artes y Letras, 26 de noviembre. 20-21.
  
- Bruner, J.1994. *Realidad mental y Mundos posibles*. Barcelona: Gedisa.
  
- Bruner, J. 1998. *Actos de significado: más allá de la revolución cognitiva*. Madrid: Alianza Editorial.
  
- Cavalli, San Martín, Yus. 1995. *Construcción del segundo plano narrativo en la producción del discurso infantil*. Tesis (Licenciado en Humanidades con Mención en Lengua y Literatura Hispánica) -- Universidad de Chile.
  
- Chafe, W. 1994. *Discourse, consciousness, and time : the flow and displacement of conscious experience in speaking and writing*. Chicago : Univ. of Chicago Press.

- Comrie, B. 1976. *Aspect: An introduction to the study of verbal aspect and related problems*. Cambridge: Cambridge University Press.
- De Swart, H. 2003. Coercion in a cross-linguistic theory of aspect. En E. J. Francis y L. Michaelis (eds.), *Mismatch. Form-function incongruity and the architecture of grammar*. Pp. 231-258. Stanford: CSLI Publications.
- Dyvik, M. (2003). *El presente histórico y la temporalidad verbal: análisis del presente histórico en el español de América y sus funciones*. The University of Bergen
- Hopper, P.J. (1979) Aspect and foregrounding in discourse. En T. Givon (Ed.), *Syntax and semantics*. Vol.12 Discourse and syntax. Nueva York: Academic Press.
- Hopper, P. y S. Thompson. 1980. "Transitivity in grammar and discourse". *Language*, 56 (2), 251-299. Labov, W. y J. Waletzky. S/F. "Narrative analysis. Oral versions of personal experience". En <http://www.clarku.edu/~mbamberg/LabovWaletzky.htm>
- Labov, W. (1972). *Language in the inner city*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Labov, W. 1982. "Speech actions and reactions in personal narrative" en D. Tannen (comp.) *Analyzing Discourse: Text and Talk*, Georgetown U.P., W.D.C., pp. 219-247.

- Perner, J. 1994 (1991). *Comprender la mente representacional*. Barcelona: Paidós.
- Radden, G y R. Dirven. 2007. *Cognitive English grammar*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Real academia española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Reinhart, T. 1984. "Principles of gestalt perception in the temporal organization of narrative texts". *Linguistics*. 22. 779-809.
- Salaberry, R. 2003. Tense and aspect in verbal morphology. *Hispania* 86:559-573.
- Silva-Corvalán. 1983. Tense and aspect in oral spanish narrative: context and meaning. *Laguage*. Vol. 59. Nº 4. 760-780, diciembre.
- Smith, C. (1997). *The parameter of aspect*. Kluwer Academia Publisher.
- Soto, G. "Estructura narrativa y proyecciones entre situaciones homogéneas y discretas: léxico, gramática y coerción". *Lenguas Modernas* 37 (Primer Semestre 2011), 109 – 125. Universidad de Chile



## 7. ANEXOS

Fragmentos de entrevistas que utilizan el PH.

### Texto 1

**Sexo: Femenino**

**Edad: 50 años**

Bueno, ese día me encontraba en el edificio trabajando, cuando sucedió el terremoto, yo me había ido a acostar recién, porque ya había terminado mi función, cuando de repente **siento** un pequeño movimiento, me levanté y me quedé en el marco de la puerta, fue bastante difícil la situación porque estaba en un piso 18 de un edificio de 26 pisos, el cual se sentía la, el griterío de la gente, la bulla, como saltaban las latas del edificio, las maderas, porque ese edificio se divide en dos alas, por lo tanto tiene una pequeña separación que es antisísmica, apenas termino de, el terremoto, el movimiento, me vestí, bajé como pude, piso por piso, ayudando a la gente que era mi obligación, ayudando a la gente hasta llegar al primer piso.

### TEXTO 2

**Sexo: Masculino**

**Edad: 20 años**

Bueno ese día, había sido un día agotador porque justamente ese mismo día había hecho todo el aseo en la casa, bueno recuerdo que ese día había visto el festival de viña hasta el final, vi todo el show de aquella noche, bueno más tarde me acosté y empecé a ver películas del cable, recuerdo haber visto Spiderman 3 y después empecé a ver Hulk, eh bueno no habían pasado más de 15 a 20 min. Cuando empecé aaa, me empecé a quedar dormido, cerré dos o tres veces los ojos yyy, para dormir, cuando de repente **empieza el movimiento**, bueno recuerdo que apenas empezó rápidamente **me siento** en la cama y cuando el movimiento comenzó más fuerte bajé de la cama y me puse los zapatos y corrí hacia el primer piso, bueno ehh ahí me

puse debajo de la puerta y veía como todos los cables se movían, los árboles se sindaban y la gente que estaba en la calle corría hacía un lugar cercano y seguro donde poder protegerse, bueno también podía escuchar como las vecinas gritaban y los perros aullaban, sentía también como la, como todas las cosas frágiles que estaban dentro la casa comenzaron a caer y posteriormente a romperse, bueno cuando derrepente **ocurre lo peor** eh con el movimiento eh de los cables que eran sacudido por fuerza y movimiento, eh comenzaron a golpiarse y tanto fue así que hicieron un fuerte corte circuito po, provocando una gran explosión ruidosa de electricidad que produjo un inmediato apagón.

### Texto 3

**Sexo: Maculino**

**Edad: 80 años**

Ehh.. ehh.. el terremoto del 27, del mes pasado, para mi fue algo, algo que nunca había visto, y yo siempre escuché, y siempre se dice, se comenta, de que el terrem, el temblor más fuerte es, es grado 7, pero sucede que aquí la cosa fue mucho más superior, yo recuerdo... estaba durmiendo y justamente había despertado antes, poco antes... cuando sentí moverse el.. mi catre, y luego rogaba a Dios que mi señora no despertara porque es muy nerviosa, y ella grita y se desespera, y yo en eso estaba cuando no ve undequeun que viejito viejito esta temblan y yo le decía, no si esto va a pasar, si esto es pasajero, no se asuste no se asuste, ehh **en un momento mi señora se tira cama abajo**, me tuve que tirar cama abajo, y se nos corto la luz, y ahí quedamos los dos, y luego la verdad es que me dio, no le tengo miedo a los temblores, pero, fue tan fuerte el asunto, que me dio cosa, y ella me decía salgamos salgamos y yo no quería moverme porque estaba tan seguro donde yo estaba y luego empezaron a caer, a sentirse golpes dentro de la casa, caían, vasos caían, maceteros

caía, relojes cuestiones, y ella se desesperaba y me decía se están cayendo (jajaja) se están cayendo las cosas, esto me causa risa en este momento, pero en ese momento la verdad es que no me sentía nada de bien pa reirme, y yo le decía pero vieja que vamos a hacer si las cosas están cayendo allá en el dormi, en el comedor, y ya estamos aquí, y empezamos a caminar, la saqué pa juera la afirme en el comedor, y mientras la dejé ahí abrí la puerta de calle y luego la **veo** a oscuras **intenta** de a la cocina, y luego de allá la saqué, y ahí la logré sacar pa juera, la verdad es que temblor tremendamente grande, yo pienso que no hay nadien nadien nadien en Chile que lo sintió aquí como sentimos aquí nosotros en Santiago, pienso que nadien no le dio cosa, a todos les dio julepe a todos les dio un susto, algo una preocupación tremenda, porque es una cosa totalmente anormal, ehh yo veía la muralla, pero se movía la muralla entera, y las casas entera y los postes, y la verdad es que me preocupó mucho, pero más me preocupó mi señora, tenía que estar cuidándola porque es tan nerviosa, y yo claro también los nervios me afectaron un poco, y bueno, y luego **salgo** pa la calle y la gente toda desesperá, ehh **desesperá gritando**, y al verdad que fue algo tremendamente fuerte, nunca había visto un temblor así, porque fue una cosa tan grande, yo recuerdo el año, no recuerdo que año, algo de 27 , 30, mal no recuerdo era muy pequeñito yo, un terremot, el terremoto de chillán, ehh pero no recuerdo mayormente porque me sacaban en brazo de la casa, pero aquí la verdad es que me dio cosa, pienso que esto fue tremendamente grande, nadien nadien quisiera volver a vivir una cosa así, ehh quien testifica, quien da jaja este testimonio es un hombre joven ,un hombre joven lleno de vida, ehh mi nombre es Jeremias Acuña Vera, mi edad 80 años, gracias.

#### Texto 4

**Sexo: Femenino**

**Edad: 28 años**

Bueno, yo trabajo en una empresa de digitación que se encuentra en el centro, y por ende, son turnos rotativos, y ese día me tocó de noche. Mi turno comenzaba a las 11 de la noche, yo estaba en mi oficina, rodeada de cajas, digitando los documentos con un compañero de trabajo, habíamos solamente dos personas en la empresa, en el primer piso, el segundo piso solamente 3 personas, a medida que iba pasando la hora, todo normal, el trabajo normal, cuando de repente **empieza el movimiento**, nosotros con el pánico, lo, lo único que atinamos a hacer es meternos debajo de los escritorios, nosotros veíamos las cajas como caían por montones, los computadores que caían, toda la gente, los pocos que habían ahí, tratando de caminar, el movimiento era tan fuerte que era imposible, dos compañeros lo único que pudieron hacer, que estaban en el último sector de las oficinas, solamente atinaron a afirmarse del poste porque tampoco se atrevían a salir al patio, porque el patio, estamos rodeados de puros edificios de más de 20 pisos, así que ahí nos quedamos hasta que pasará lo peor.

#### Texto 5

**Sexo: Femenino**

**Edad: 42 años**

Bueno.. ehh mi nombre es Jessica, eeh para mí el terremoto fue lo peor que he vivido en mucho tiempo, ya que viví el terremoto del 85, pero más chica, pero este fue horrible, estábamos arriba, en los dormitorios, cuando derrepente mi marido **dice que está temblando**, que nos levantemos, ehh con mi hijo, mi marido bajamos corriendo la escala, sentimos un ruido muy muy feo, muy fuerte, eh mientras bajábamos la escala yo lo único que le dije esta cuestión es terremoto, bajamos la escala, doblamos, alcanzamos a llegar a la puerta, tratamos

de buscar las llaves de la puerta, ehh todo se movía, no nos podíamos mantener en pie, ehh se caían las cosas, pensaba yo que se acababa el mundo, eh, logramos abrir la puerta, nos pusimos los tres en la puerta mirando hacia afuera, y la casa de al frente se movía se movía, yo pensaba que se iba a caer. En ese ehh en ese minuto lo único que pensé que se, que nos íbamos a morir, que se acababa el mundo, ehh y yo creo que mucha gente ehh comentó lo mismo, y mmm, y lo único que pedía , lo único que pedía que diosito, eeh que parara luego esto, fueron los minutos más largos, y más eh, horrorosos de mi vida, eso es lo que puedo decir, gracias a Dios no paso nada, eh, nada malo, nosotros estamos bien, los tres bien, mi familia esta toda bien, solamente daños de cosas, que se quebraron, que habían un montón de cosas quebrás, se rompieron un par de cosas, pero sólo cosas materiales.

## **Texto 6**

**Sexo: Masculino**

**Edad: 64 años**

Mmm, bueno en ese, en el momento del terremoto yo desperté cuando ya el terremoto ya estaba en todo su apogeo, eh, había sentido que caían cosas y justo en ese momento **se corta la luz,** por lo cual yo tuve que, no pude salir al más allá, eh, mi señora se había, había salido a abrir la puerta, porque ya que tenemos casa con marco de fierro para que no se traben las puertas ella ya, ya había ido a abrir la puerta y yo al sentir el terremoto, ya, ya estaba por la mitad y, y no pude salir arrancando porque, por el movimiento me podía caer, así que me dedique, me senté en la parte de atrás de la cama y me puse a afirmar el televisor que se venía cayendo.